

ESCH SUR SÛRE

eBléck

an eis Gemeng



02/2025

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen



IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff
Jeff Agnes
Carole Kirsch
Luc Leyder
Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de la communication
Commission du vivre-ensemble
Krabbelstuff asbl
Romain Heckemanns
SIDECE
Naturpark Oewersauer
Naturpakt
Administration de la nature et des forêts
Centre pour le développement moteur
Fairtrade Lëtzebuerg
Klima Agence
Police Lëtzebuerg
Luxembourg Air Rescue
SuperDrecksKëscht
Leneda
Stéftung Hëllef Doheem
Lucien Clesse

Photos :

Pierre Goetz
Laurent Hilger
Miriam Prosch
Pol Scholtes
JR Photography
Nathalie Jossa
Charles Reiser

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Reka Print - Ehlerange
www.reka.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1350 exemplaires.

Édition juin 2025

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.

Éischte Bléck

Editorial	4-5
Le rendez-vous avec le citoyen	
De Rendez-vous mam Bierger	7

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	8-13
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	14-15
Nos animaux domestiques...	
Eis Hauséieren ...	16-17
Fermeture du centre de ressources de Wiltz	
Fermeture vum Ressourcenzenter zu Wooltz	18

ABléck

Des élèves engagé(e)s récompensé(e)s pour leurs projets en faveur de la commune	
Engagéiert SchülerInnen gewanne Präisser fir hir Gemengeprojeten	21-22
La Krabbelstuf / D'Krabbelstuf	22-23

RéckBléck

Auditioun vun der UGDA	24-25
Buergebrennen	26-27
Inauguration nouveau centre culturel Eschdorf	28-30
Anniversaires	32-34
Nopeschfest	35-36
Affichons l'égalité	37
Fraen a Mammen Heischent	38
Fête des Cultures / Fest vun de Kulture	39-41
La ministre de l'Agriculture en visite à l'HMA à Heiderscheid / Die Landwirtschaftsministerin besuchte die HMA in Heiderscheid	42
Chorale Heischent	43-45
Heischer Musik	46-48
Bibliothék Eschduerf	50-51

UBléck

« Voyage dans le temps » - Redécouvrir le patrimoine passé de l'Éislek / „Zeitreise“ -	
Vergangenes Erbe im Éislek neu entdecken	52-53
NaturPakt	54-55
Keeleclub Puddelwerfer Eschduerf	56-57
Liewenshaft	59-60
ASA asbl	61
Protégeons nos amphibiens / Schützen wir unsere Amphibien	62-63
Centre pour le développement moteur (CDM)	64
Fairtrade Gemeng	65
Klima Agence	66-69
Leneda	70-71
Luxembourg Air Rescue	72
Police	73-75
SIDEC	76-82
SuperDrecksKëscht	83-87

AusBléck

Mëttesdësch	88-89
Repair Café	90
Action cartable 2025 / Schoulsak-Aktioun 2025	91

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	92-93
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	95

Editorial

Chers citoyens et citoyennes,

Comme de coutume, les premiers mois de l'année ont été marqués par de nombreuses assemblées générales. Lors de ces réunions, l'association présente le rapport d'activité de l'exercice écoulé de même que le bilan financier et le comité présente les perspectives d'avenir. Le collège échevinal et le conseil communal tâchent d'assister le plus souvent possible à ces assemblées, ce afin de nouer un contact personnel avec les membres et de se faire une idée de la situation et des préoccupations de nos associations.

Parmi les 51 associations actuellement inscrites à la commune, nombreuses sont celles qui s'adonnent avec beaucoup d'engagement et d'énergie en vue du vivre ensemble dans notre commune. Elles contribuent largement à la vie sociale par l'organisation de concerts, de festivals, d'expositions, d'événements sportifs et d'innombrables autres activités.

Sans les nombreux bénévoles qui y consacrent leur temps et leur énergie, tout cela ne serait pas réalisable. Ils créent ainsi des points de rencontre qui offrent la possibilité de faire connaissance, de s'échanger et de se sentir chez soi dans la commune. Nous avons pu le constater encore tout récemment lors de la Porte Ouverte du Centre culturel à Eschdorf, de même qu'au Marionettefestival à Tadler et à l'occasion de la Nuit du Sport à Lultzhausen. Aussi tenons-nous à exprimer nos remerciements les plus chaleureux à tous les citoyens et citoyennes qui s'engagent à titre bénévole pour la communauté.

Un élément particulièrement important dans ce contexte est le travail des jeunes. Sans eux, qui assurent la relève dans les clubs, l'esprit associatif serait voué à disparaître à long terme. C'est la raison pour laquelle le collège échevinal et le conseil communal entendent soutenir davantage ce secteur – ce afin que les associations restent également à l'avenir un lieu de rencontre pour la jeunesse et pour la cohésion de nos villages.

À en croire les études scientifiques, les personnes qui s'engagent comme bénévoles durant leurs loisirs éprouvent en règle générale davantage de satisfaction. Le fait de s'engager pour autrui en vue d'un objectif commun a manifestement une influence positive – ce non seulement sur la communauté, mais également sur l'individu lui-même. Être membre d'une association fournit également l'occasion de pouvoir participer aux discussions et d'y apporter activement ses propres idées.

Une autre bonne illustration de cet engagement bénévole et de la possibilité de contribuer activement aux discussions est le projet « Esch-Sauer ». Grâce au soutien remarquable des citoyens et citoyennes de la commune, nous avons réussi à créer quatre groupes de travail sur les sujets eau, chronique du village, manifestations culturelles et aménagement du château/village.

Ces groupes collaborent en vue de développer une vision pour l'avenir d'Esch-sur-Sûre – une vision qui ne tombe pas du ciel, mais qui est élaborée autour d'une table de concert, conjointement avec les résidents du village.

Si vous souhaitez en apprendre davantage sur le projet, nous vous invitons à consulter le site internet de la commune sous la rubrique « Visioun Esch-Sauer: Wou d'Geschicht leeft an d'Waasser d'Zukunft gestalt » [Vision Esch-sur-Sûre – Un village où l'histoire est vivante et l'eau façonne l'avenir !]. Tout le monde est le bienvenu pour nous rejoindre ! Que ce soit dans un groupe de travail ou en partageant vos idées – n'hésitez pas à nous écrire à l'adresse vision@esch-sur-sure.lu.

C'est ensemble avec vous que nous écrivons l'avenir de notre commune !

Votre collège des bourgmestre et échevins



Generalversammlung vum Dëschttennisveräin
Ënsber-Heischent den 10.5.2025 zu Ningsen

Léif Leit alleguer,

Déi éischt Méint vum Joer hunn traditionell erëm vill Generalversammlunge stattfonnt. Bei dësem Zesummekomme gëtt den Aktivitéitsbericht vum viregte Joer wéi och de finanzielle Bilan vum Veräi presentéiert an de Comité werft e Bléck no vir. De Schaffen a Gemengerot probéiert, bei méiglechst ville Versammlungen derbäi ze sinn, fir e perséinleche Kontakt mat de Memberen ze kréien a sech e Bild ze maachen, wou eis Veräiner stinn a wat si beschäftegt.

Ënnert den 51 Associatiounen, déi aktuell bei der Gemeng agedroe sinn, ginn et der eng ganz Partie, déi mat vill Engagement an Energie fir d'Zesummeliewen an eiser Gemeng am Asaz sinn. Si droe weesentlech zum soziale Liewe bäi – duerch Concerten, Festivallen, Ausstellungen, Sporteventer a vill aner flott Initiativen.

Ouni déi vill Benevollen, déi hir Zäit an Energie asetzen, wier dat alles net méiglech. Si suergen dofir, datt et Treffpunkte gëtt, wou d'Leit sech kenne léieren, austauschen a sech an der Gemeng doheem spieren. Fir d'lescht konnte mir dat nach op der Porte Ouverte vum Centre culturel zu Eschduerf wéi och um Marionettefestival zu Toodler an op der Nuit du Sport zu Lëlz erliewen. Dofir vun eis aus e ganz grouse Merci un all d' Biergerinnen an d'Bierger, déi sech éierenamtlech fir d'Allgemengheet asetzen.

Eppes besonnesch Wichteges ass dobäi och d'Jugendarbecht. Ouni déi Jonk, déi d'Relève an de Clibb huelen, gëtt et op laang Dauer kee liewege Veräinsgeescht méi. Dofir wäert de Schaffen- a Gemengerot dëse Beräich verstärkt ënnerstëtzen – fir dass d'Veräiner och an Zukunft eng Plaz fir d'Jugend a fir d'Zesummenhale vun eisen Dierfer bleiwen.

Mënschen, déi sech an hirer Fräizäit fräiwëlleg engagéieren, sinn allgemeng méi zefridden, soe wëssenschaftlech Studien. Sech anesetze fir anerer, fir e gemeinsaamt Zil, huet offensichtlech e positiven Afloss – net nëmmen op d'Gemeinschaft, mee och op sech selwer. Member an engem Veräin ze sinn, gëtt engem och d'Méiglechkeet, mat ze diskutéieren a seng Iddien aktiv anzebréngen.

Eng aner flott Illustratioun vun dësem fräiwëllegen Engagement an der Méiglechkeet matzeschwätzen ass de Projet „Esch-Sauer“. Mat vill Hëllef vu Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng konnte mir hei véier Aarbechtsgruppen opbauen – zu den Theeme Waasser, Duerfchronik, kulturell Veranstaltungen a Buerg-/Duerfgestaltung.

Dës Gruppe schaffen zesummen, fir eng Visioun fir d'Zukunft vun Esch-Sauer ze entwéckelen – eng Visioun, déi net vun uewen erof kënnt, mee ronderëm een Dësch ausgeschafft gëtt, zesumme mat de Leit aus dem Duerf selwer.

Wann dir méi iwwer de Projet wëllt gewuer ginn, gitt wgl. op de Site vun der Gemeng an d'Rubrik „Visioun Esch-Sauer: Wou d'Geschicht leeft an d'Waasser d'Zukunft gestalt“ kucken. An Dir kënnt och ëmmer nach matmaachen! Ob an enger Aarbechtsgrupp oder andeem Dir Är Iddien deelt – schreift eis einfach op vision@esch-sur-sure.lu.

D'Zukunft vun eiser Gemeng schreift sech mat lech zesummen!

Äre Schafferot

Äre Schafferot



Le rendez-vous avec le citoyen

De Rendez-vous mam Bierger



Nous sommes à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions chaque **premier jeudi du mois** (excepté les jours fériés) de 18:00 à 19:30.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre visite (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: population@esch-sur-sure.lu).

Les prochaines séances du
« *Rendez-vous avec le citoyen* »
se tiennent aux dates suivantes:

3 juillet 2025

7 août 2025

4 septembre 2025

Meilleures salutations
Le collège échevinal

Wann dir Froen, **Reklamatiounen oder aner Ueregungen** hutt, si mir all **éischten Donneschden vum Mount** (mat Ausnahm vun de Feierdeeg) vun 18:00 bis 19:30 fir Iech disponibel.

Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de Grond vun ärer Visite am viraus matzedeelen (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: population@esch-sur-sure.lu).

Déi nächst Séancen vum
« *Rendez-vous mam Bierger* » sinn den:

3. Juli 2025

7. August 2025

4. September 2025

Mat beschte Gréiss
De Schännerot



Rapports du Conseil communal Berichte des Gemeinderates

✎ Séance publique du 7 mars 2025
Öffentliche Sitzung vom 7. März 2025



Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank,

✓ M. Welter (ép. Missavage)

Echevines / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ J. Sanavia,

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (ép. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels

et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Acceptation de la démission volontaire de ses fonctions d'employé communal au sein de la Maison relais « Kannerstuff » de M. Hugo Daniel Pina Pereira
- > Décision d'accorder à M. Agustin Martinez, fonctionnaire communal auprès du service technique, une promotion au grade 13
- > Création d'un poste de fonctionnaire appartenant à la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée pour les besoins du service technique communal
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 21 février 2025 portant modification de la circulation à Lultzhausen
- > Approbation d'une convention avec l'Association Inter-Actions Asbl., les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Boulaide, du Lac de la Haute-Sûre, de Goesdorf et de Winseler et le Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil réglant le fonctionnement du « Club Uewersauer » pour l'année 2025
- > Approbation d'un acte de cession gratuite dressé le 3 février 2025 par le notaire Hames par lequel les époux Bodem-Faber cèdent gratuitement à la commune une parcelle située à Merscheid, lieu-dit « Um Mehلبaam », contenant 2 ares 78 centiares, dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « Um Mehلبaam »
- > Approbation d'un acte de cession gratuite dressé le 3 février 2025 par le notaire Hames par lequel les conjoints Winandy cèdent gratuitement à la commune une parcelle sise à Heiderscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », contenant 22 centiares, ceci en vue de son incorporation dans le domaine public

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Zustimmung zum freiwilligen Ausscheiden von Herrn Hugo Daniel Pina Pereira aus seinen Funktionen als Gemeindeangestellter im Schülerhort „Kannerstuff“
- > Beschluss zur Beförderung von Herrn Agustin Martinez, Gemeindebeamter beim technischen Dienst, auf Gehaltsstufe 13
- > Schaffung der Stelle eines Beamten der Besoldungskategorie A, Besoldungsgruppe A2, Untergruppe der Berufe im wissenschaftlichen und technischen Bereich, mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von 40 Stunden und mit unbefristetem Arbeitsvertrag beim technischen Dienst der Gemeinde
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 21. Februar 2025 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung zur Änderung der Verkehrsführung in Lultzhausen
- > Billigung einer Vereinbarung mit der Vereinigung Inter-Actions a.s.b.l., den Bürgermeister- und Schöffenräten der Gemeinden Boulaide, Lac de la Haute-Sûre, Goesdorf und Winseler und dem Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen zur Regelung der Arbeitsweise des „Club Uewersauer“ im Jahr 2025
- > Billigung einer von der Notarin Hames am 3. Februar 2025 errichteten Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung, durch welche die Eheleute Bodem-Faber eine in Merscheid, Flurname „Um Mehلبaam“, gelegene Parzelle, enthaltend 2 Ar 78 Zentiar, im Rahmen der Umsetzung des Teilbebauungsvorhabens unentgeltlich an die Gemeinde abtreten
- > Billigung einer von der Notarin Hames am 3. Februar 2025 errichteten Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung, durch welche die Konsorten Winandy eine in Heiderscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegene Parzelle, enthaltend 22 Zentiar, zwecks Eingliederung in Gemeingut unentgeltlich an die Gemeinde abtreten



- > Approbation d'un acte de cession gratuite dressé le 3 février 2025 par le notaire Hames par lequel M. Martin Mertens cède gratuitement à la commune une parcelle sise à Eschdorf, lieu-dit « A Klatzber », contenant 34 centiares, ceci en vue de son incorporation dans le domaine public
- > Approbation d'un acte de vente dressé le 3 février 2025 par le notaire Hames par lequel la commune acquiert auprès des consorts Brack des terrains sis à Eschdorf, lieu-dit « In Brobechdelt », contenant au total 73 centiares au prix total de 255,50 EUR, ceci dans le cadre du redressement du CR314 entre Eschdorf et Lultzhausen
- > Approbation d'un acte de vente dressé le 3 février 2025 par le notaire Hames par lequel la commune acquiert auprès des époux Jean et Anneliese Penning-Weiler des terrains sis à Eschdorf, lieu-dit « Auf Rehen », contenant au total 3 ares 97 centiares, au prix total de 1.985,00 EUR, ceci dans le cadre du redressement de la voirie rurale à Eschdorf
- > Approbation d'un acte de vente dressé le 3 février 2025 par le notaire Hames par lequel la commune acquiert auprès des consorts Theis un terrain sis à Eschdorf, lieu-dit « Auf Rehen », contenant 1 are 45 centiares, au prix total de 725,00 EUR, ceci dans le cadre du redressement de la voirie rurale à Eschdorf
- > Approbation d'un acte de vente dressé le 3 février 2025 par le notaire Hames par lequel la commune vend aux époux Gustavo et Cristina Dias Pereira De Carvalho - Da Cunha Carvalho Pereira le terrain formant le lot no 7 du lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid, contenant 2 ares 99 centiares, au prix de 104.650,00 EUR
- > Approbation d'un acte d'échange dressé le 3 février 2025 par le notaire Hames par lequel la commune cède à M. Michel Olsem une parcelle sise à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », contenant 16 centiares, au prix total de 120,00 EUR et par lequel M. Olsem cède à la commune une parcelle située à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », contenant 36 centiares au
- > Billigung einer von der Notarin Hames am 3. Februar 2025 errichteten Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung, durch welche Herr Martin Mertens eine in Eschdorf, Flurname „A Klatzber“, gelegene Parzelle, enthaltend 34 Zentiar, zwecks Eingliederung in Gemeingut unentgeltlich an die Gemeinde abtritt
- > Billigung einer von der Notarin Hames am 3. Februar 2025 errichteten Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von den Konsorten Brack mehrere in Eschdorf, Flurname „In Brobechdelt“, gelegene Grundstücke, insgesamt enthaltend 73 Zentiar, zu einem Gesamtpreis von 255,50 EUR im Rahmen der Sanierung der CR314 zwischen Eschdorf und Lultzhausen erwirbt
- > Billigung einer von der Notarin Hames am 3. Februar 2025 errichteten Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von den Eheleuten Jean und Anneliese Penning-Weiler mehrere in Eschdorf, Flurname „Auf Rehen“, gelegene Grundstücke, insgesamt enthaltend 3 Ar 97 Zentiar, zu einem Gesamtpreis von 1.985,00 EUR im Rahmen der Sanierung der Flurwege in Eschdorf erwirbt
- > Billigung einer von der Notarin Hames am 3. Februar 2025 errichteten Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von den Konsorten Theis ein in Eschdorf, Flurname „Auf Rehen“, gelegenes Grundstück, enthaltend 1 Ar 45 Zentiar, zu einem Gesamtpreis von 725,00 EUR im Rahmen der Sanierung der Flurwege in Eschdorf erwirbt
- > Billigung einer von der Notarin Hames am 3. Februar 2025 errichteten Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde den Eheleuten Gustavo und Cristina Dias Pereira De Carvalho - Da Cunha Carvalho Pereira das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 7 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 2 Ar 99 Zentiar, zum Preis von 104.650,00 EUR verkauft
- > Billigung einer von der Notarin Hames am 3. Februar 2025 errichteten Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde eine in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegene Parzelle, enthaltend 16 Zentiar, zum Gesamtpreis von 120,00 EUR an Herrn Michel Olsem abtritt

prix total de 270,00 EUR, ceci dans le cadre du redressement de la voirie vicinale à Merscheid

- > Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2023 conformément au tableau ci-dessous:

und laut welcher Herr Olsem eine in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegene Parzelle, enthaltend 36 Zentiar, zum Gesamtpreis von 270,00 EUR an die Gemeinde abtritt, das Ganze im Rahmen der Sanierung der Ortsverbindungsstraßen in Merscheid

- > Vorläufige Entscheidung in Bezug auf die Verwaltungsrechnung für das Rechnungsjahr 2023 gemäß der nachstehenden Tabelle:

	Montants proposés par le collège échevinal Vom Schöfferrat vorgeschlagene Beträge
Boni du compte de 2022 / Überschuss des Abschlusses 2022	15 213 266,31
Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen	18 053 852,99
Recettes extraordinaires / Außerordentliche Einnahmen	10 757 791,62
Total des recettes / Einnahmen gesamt	44 024 910,92
Mali du compte de 2022 / Verlust des Abschlusses 2022	0,00
Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgaben	13 660 951,47
Dépenses extraordinaires / Außerordentliche Ausgaben	20 054 436,00
Total des dépenses / Ausgaben gesamt	33 715 387,47
Boni / Überschuss	10 309 523,45
Mali / Verlust	

- > Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2023 conformément au tableau ci-dessous :

- > Vorläufige Entscheidung in Bezug auf die Haushaltsrechnung für das Rechnungsjahr 2023 gemäß der nachstehenden Tabelle:

	Montants proposés par le receveur Vom Einnnehmer vorgeschlagene Beträge	
	Service ordinaire Ordentlicher Teil	Service extraordinaire Außerordentlicher Teil
Total des recettes / Einnahmen gesamt	18 053 852,99	10 757 791,62
Total des dépenses / Ausgaben gesamt	13 660 951,47	20 054 436,00
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Rechnungsjahres	4 581 896,98	
Mali propre à l'exercice / Verlust des Rechnungsjahres		9 296 644,38
Boni du compte de 2022 / Überschuss des Abschlusses 2022	11 525 849,18	3 687 417,13
Mali du compte de 2022 / Verlust des Abschlusses 2022	0,00	0,00
Boni général / Allgemeiner Überschuss	15 918 750,70	
Mali général / Allgemeiner Verlust		5 609 227,25
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire / Übertrag vom ordentlichen zum außerordentlichen Teil	- 5 609 227,25	+ 5 609 227,25
Boni définitif / Definitiver Überschuss	10 309 523,45	
Mali définitif / Definitiver Verlust		

- > Décision de porter les plus-values de recettes du Fonds de dotation globale des communes (FDGC) et de l'impôt commercial communal (ICC) de l'exercice 2024 s'élevant au total à 345.251,09 EUR au Fonds de réserve budgétaire
- > Approbation d'un devis au montant total de 17.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant l'installation d'une climatisation dans les bureaux et de la cuisine de l'atelier du service technique à Heiderscheid
- > Approbation d'un devis au montant total de 25.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant la mise en conformité PMR (Personne à Mobilité Réduite) du bâtiment de l'ancienne école précoce à Heiderscheid
- > Approbation d'un projet de lotissement des parcelles sises à Merscheid, Kéierwee, en vue de la construction de quatre maisons jumelées, tel que présenté par la société BCR S.à r.l.
- > Prise de connaissance des statuts de la nouvelle association « Eisleker Spürnasen Asbl »
- > Beschluss betreffend die Zuweisung der Mehreinnahmen aus dem Fonds de dotation globale des communes (FDGC) [Staatlicher Fonds für Gemeinden] und der kommunalen Gewerbesteuer (ICC) des Rechnungsjahres 2024 von insgesamt 345.251,09 EUR zum Fonds de réserve budgétaire [Haushaltsreservefonds]
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 17.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Installation einer Klimaanlage in den Büros und der Küche der Werkstatt des technischen Diensts in Heiderscheid
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 25.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend den Umbau des ehemaligen „Précocé“-Gebäudes in Heiderscheid, um Personen mit eingeschränkter Mobilität den Zugang zu ermöglichen
- > Billigung eines Vorhabens zur Teilung mehrerer in Merscheid, Kéierwee, gelegener Parzellen zwecks Errichtung von vier Doppelhäusern, wie es von der Gesellschaft BCR Sàrl vorgelegt wurde
- > Kenntnisnahme der Satzung der neuen Vereinigung „Eisleker Spürnasen asbl“





Séance publique du 4 avril 2025

Öffentliche Sitzung vom 4. April 2025

Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank,

✓ M. Welter (ép. Missavage)

Echevins / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ J. Sanavia,

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (ép. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels
et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Décision d'accorder à M. Agustin Martinez, fonctionnaire communal auprès du service technique, une indemnité spéciale mensuelle non pensionnable équivalente à 10 points indiciaires pour la gérance des débits de boissons alcooliques dont la commune est propriétaire
- > Fixation, à partir du 1^{er} juillet 2025, de la taxe sur l'enlèvement des déchets à payer par les propriétaires d'immeubles situés dans des zones non raccordées à la collecte publique à 240,00 EUR par an et décision de leur fournir en contrepartie 52 sacs de 60L, dont un est enlevé hebdomadairement par le service technique communal
- > Approbation d'un contrat avec les époux François et Inguna Calay-Nille ayant pour objet une transcription concernant une tombe au cimetière communal d'Esch-sur-Sûre
- > Décision de supprimer les adresses 1C, Op der Heelt, L-9151 Eschdorf et 1D, Op der Heelt, L-9151 Eschdorf
- > Décision de rectifier sa décision du 21 septembre 2018 en attribuant au Chalet des scouts à Eschdorf l'adresse 33, Am Beedemterwee, L-9150 Eschdorf
- > Modification du budget extraordinaire 2025 en inscrivant un article « Mesures à entreprendre dans le cadre du pacte climat - mise en service de la citerne d'eau de pluie de l'atelier technique communal à Heiderscheid » doté d'un crédit de 17.500,00 EUR
- > Approbation d'un devis au montant total de 17.500,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de mise en service d'une citerne d'eau de pluie de l'atelier technique communal à Heiderscheid
- > Approbation d'un devis au montant total de 65.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant l'acquisition de divers équipements pour le hall omnisports du nouveau campus scolaire à Eschdorf
- > Approbation d'un devis au montant total de 210.000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant les travaux de déplacement du transformateur à Neunhausen

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Beschluss betreffend die Zuteilung einer nicht verrentbaren monatlichen Sondervergütung, die 10 Indexpunkten entspricht, an Herrn Agustin Martinez, Gemeindebeamter beim technischen Dienst, für die Verwaltung der Ausschänke alkoholischer Getränke, die der Gemeinde gehören
- > Festsetzung der von den Eigentümern von nicht im Gebiet der öffentlichen Müllabfuhr belegenen Immobilien zu zahlenden Gebühr für die Abfallentsorgung auf 240,00 EUR pro Jahr ab dem 1. Juli 2025 und Beschluss zur Bereitstellung von 52 Säcken à 60 l als Gegenleistung, von denen ein Sack wöchentlich vom technischen Dienst der Gemeinde abgeholt wird
- > Billigung eines Vertrags mit den Eheleuten François und Inguna Calay-Nille zwecks Überschreibung eines Grabs auf dem Gemeindefriedhof von Esch-Sauer
- > Beschluss betreffend die Löschung der Adressen 1C, Op der Heelt, L-9151 Eschdorf und 1D, Op der Heelt, L-9151 Eschdorf
- > Beschluss zur Berichtigung des Beschlusses vom 21. September 2018, indem dem Pfadfinderhaus in Eschdorf die Adresse 33, Am Beedemterwee, L-9150 Eschdorf, zugeteilt wird
- > Änderung des außerordentlichen Haushalts 2025 unter Hinzufügen des Postens „Im Rahmen des Klimapakts zu ergreifende Maßnahmen – Inbetriebnahme der Regenwasserzisterne der technischen Gemeindewerkstatt in Heiderscheid“ für 17.500,00 EUR
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 17.500,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Arbeiten zur Inbetriebnahme der Regenwasserzisterne der technischen Gemeindewerkstatt in Heiderscheid
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 65.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend den Erwerb verschiedener Geräte für die Sporthalle des neuen Schulcampus in Eschdorf
- > Billigung eines Kostenvoranschlags von insgesamt 210.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Arbeiten zur Verlegung des Transformators in Neunhausen

- > Décision de modifier le budget extraordinaire de l'année 2025 en inscrivant un article « Cycle de rencontres artistiques à et autour d'Esch-sur-Sûre » doté d'un crédit de 35.000,00 EUR destiné à couvrir une partie des frais de démarrage concernant l'organisation dudit projet culturel
- > Accord de principe sur l'adhésion au Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional à Wiltz (ZARW) en vue de la réalisation de nouvelles zones d'activités économiques, notamment sur les sites de Nothum et Heiderscheid et éventuellement d'autres localisations stratégiques
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 500,00 EUR à l'association « Heischter Musik Asbl », destiné à financer une partie des frais d'organisation de son concert de Gala 2025
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 500,00 EUR à l'association Conseil National des Femmes du Luxembourg Asbl, destiné à financer une partie des frais de célébration de son 50e anniversaire
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 250,00 EUR à l'association « Entente Feulen-Grevels-Heiderscheid », destiné à financer une partie des frais d'organisation de sa quatrième édition de l'Euro-Cup, qui aura lieu les 8 et 9 mai 2025
- > Approbation d'un contrat de bail avec M. André Schroeder concernant la location d'un garage à Esch-sur-Sûre
- > Beschluss zur Änderung des außerordentlichen Haushalts des Jahres 2025 unter Hinzufügen des Postens „Zyklus künstlerischer Veranstaltungen in und rund um Esch-Sauer“ für 35.000,00 EUR zur Deckung eines Teils der Anlaufkosten im Zusammenhang mit der Organisation dieses Kulturprojekts
- > Grundsätzliche Zustimmung zum Beitritt zum Gemeindeverband für die Schaffung, Entwicklung, Förderung und den Betrieb eines regionalen Gewerbegebiets in Wiltz (ZARW) im Hinblick auf die Schaffung neuer Gewerbegebiete, insbesondere an den Standorten Nothum und Heiderscheid sowie gegebenenfalls an anderen strategischen Standorten
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 500,00 EUR an den Verein „Heischter Musik asbl“ zur Finanzierung eines Teils der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation seines Galakonzerts 2025
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 500,00 EUR an die Vereinigung Conseil National des Femmes du Luxembourg a.s.b.l. zur Finanzierung eines Teils der Kosten im Zusammenhang mit den Feierlichkeiten anlässlich ihres 50-jährigen Bestehens
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 250,00 EUR an die Vereinigung „Entente Feulen-Grevels-Heiderscheid“ zur Finanzierung eines Teils der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation ihrer vierten Ausgabe des Euro-Cup am 8. und 9. Mai 2025
- > Billigung eines Mietvertrags mit Herrn André Schroeder betreffend die Vermietung einer Garage in Esch-Sauer



Avis officiels



Confirmation d'un règlement de circulation du 20 décembre 2024 portant sur une réglementation temporaire de la circulation au lieu-dit « Dickeschbour » entre Heiderscheidergrund et Heiderscheid

Délibération du conseil communal du 31 janvier 2025

Approbation de la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 12 février 2025

Approbation du Ministre des Affaires intérieures le 14 février 2025, no de référence 322/25/CR

Publication le 26 février 2025



Confirmation d'un règlement de circulation du 20 janvier 2025 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 31 janvier 2025

Approbation de la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 12 février 2025

Approbation du Ministre des Affaires intérieures le 14 février 2025, no de référence 322/25/CR

Publication le 26 février 2025



Augmentation de 30,00 EUR à 50,00 EUR de l'aide financière aux parents des élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire pour l'acquisition de matériel scolaire pour la rentrée des classes

Délibération du conseil communal du 7 mars 2025

Publication le 14 mars 2025



Adoption d'un projet de lotissement des parcelles sises à Merscheid, Kéierwee, inscrites au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, section HE de Merscheid, sous les numéros 624, lieu-dit « Zehndriesch », terre labourable, contenant 74 ares 40 centiares, et 625, lieu-dit « Zehndriesch », terre labourable, contenant 47 ares 10 centiares, en vue de la construction de quatre maisons jumelées, présenté par la société BCR S.à r.l.

Délibération du conseil communal du 7 mars 2025

Publication le 14 mars 2025

Amtliche Mitteilungen



Bestätigung einer Verkehrsverordnung vom 20. Dezember 2024 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung am Ort mit dem Flurnamen „Dickeschbour“ zwischen Heiderscheidergrund und Heiderscheid

Beratung des Gemeinderats vom 31. Januar 2025

Verabschiedet durch die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 12. Februar 2025

Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 14. Februar 2025, Zeichen 322/25/CR

Veröffentlicht am 26. Februar 2025



Bestätigung einer Verkehrsverordnung vom 20. Januar 2025 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer

Beratung des Gemeinderats vom 31. Januar 2025

Verabschiedet durch die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 12. Februar 2025

Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 14. Februar 2025, Zeichen 322/25/CR

Veröffentlicht am 26. Februar 2025



Erhöhung der finanziellen Beihilfe für Eltern von Schülern der Grundschule und des Sekundarunterrichts für die Anschaffung von Schulmaterial zum Schulanfang von 30,00 EUR auf 50,00 EUR

Beratung des Gemeinderats vom 7. März 2025

Veröffentlicht am 14. März 2025



Annahme eines Vorhabens zur Teilung von in Merscheid, Kéierwee, gelegenen Parzellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Abschnitt HE von Merscheid, mit den Nummern 624, Flurname „Zehndriesch“, Ackerland, enthaltend 74 Ar 40 Zentiar, und 625, Flurname „Zehndriesch“, Ackerland, enthaltend 47 Ar 10 Zentiar, zwecks Errichtung von vier Doppelhäusern, vorgelegt von der Gesellschaft BCR S.à r.l.

Beratung des Gemeinderats vom 7. März 2025

Veröffentlicht am 14. März 2025



Confirmation d'un règlement de circulation du 21 février 2025 portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Lultzhausen

Délibération du conseil communal du 7 mars 2025

Approbation de la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 25 mars 2025

Approbation du Ministre des Affaires intérieures le 31 mars 2025, no de référence 322/25/CR

Publication le 4 avril 2025



Bestätigung einer Verkehrsverordnung vom 21. Februar 2025 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Lultzhausen

Beratung des Gemeinderats vom 7. März 2025

Verabschiedet durch die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 25. März 2025

Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 31. März 2025, Zeichen 322/25/CR

Veröffentlicht am 4. April 2025



Adoption d'un projet de modification ponctuelle du PAP-QE visant la modification de plusieurs articles de la partie écrite, tel qu'il a été élaboré par le bureau d'études Zeyen+Baumann S.à r.l. et présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la commune d'Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 31 janvier 2025

Approbation du Ministre des Affaires intérieures le 9 avril 2025, no de référence 20014/88C

Publication le 18 avril 2025



Verabschiedung eines Vorhabens zur punktuellen Änderung des PAP-QE zwecks Änderung mehrerer Artikel des schriftlichen Teils, wie es vom Planungsbüro Zeyen+Baumann S.à r.l. erstellt und vom Bürgermeister- und Schöffenrat für Rechnung der Gemeinde Esch-Sauer vorgelegt wurde

Beratung des Gemeinderats vom 31. Januar 2025

Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 9. April 2025, Zeichen 20014/88C

Veröffentlicht am 18. April 2025



Adoption d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Heiderscheid, au lieu-dit « Bei Schaakskreuz », inscrits au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, section HE de Heiderscheid, sous les numéros 1225/4101, 1226/4097 et 1226/4081, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société Stugalux Promotion S.A., dans sa version modifiée

Délibération du conseil communal du 31 janvier 2025

Approbation du Ministre des Affaires intérieures le 23 avril 2025, no de référence 20000/88C

Publication le 7 mai 2025



Annahme eines vom Bürgermeister- und Schöffenrat für Rechnung der Gesellschaft Stugalux Promotion SA vorgelegten Teilbebauungsvorhabens in seiner geänderten Fassung bezüglich verschiedener Liegenschaften in Heiderscheid, Flurname „Bei Schaakskreuz“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Abschnitt HE von Heiderscheid, mit den Nummern 1225/4101, 1226/4097 und 1226/4081

Beratung des Gemeinderats vom 31. Januar 2025

Verabschiedet durch den Minister für innere Angelegenheiten am 23. April 2025, Zeichen 20000/88C

Veröffentlicht am 7. Mai 2025

NOS ANIMAUX DOMESTIQUES

ET SI ON PARLAIT DE...

CROTTES DE CHIEN



Au **Luxembourg** il y a plus de **42'000 chiens**. Ceux-ci laissent derrière eux...



8,4 tonnes de fèces par jour
16'800 litres d'urine par jour



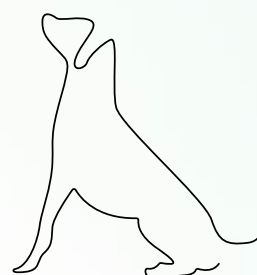
UNE 'SALE' AFFAIRE POUR...

LES HUMAINS



MICROBES/AGENTS PATHOGÈNES

- ➔ Inhalation lors de la fauche
- ➔ Quand les enfants jouent dehors



L'ESTHÉTIQUE, L'ODEUR et le risque de **MARCHER DEDANS**

MANQUE DE RESPECT quand quelqu'un d'autre doit nettoyer

RISQUE DE CONFLITS entre concitoyens
"HAINE ENVERS LES CHIENS" (forme la plus grave :
Appâts empoisonnés)



LES ANIMAUX



VACHES, CHEVAUX, CHÈVRES ET MOUTONS SOUFFRENT

Les excréments de chiens contiennent des **agents pathogènes** particulièrement nocifs pour les animaux de ferme en gestation : S'ils mangent du **foin de prairie** mélangé à des excréments, cela peut provoquer une **fausse couche** !



LA NATURE



Les excréments de chiens ne sont pas des engrais. Ils contiennent:

AZOTE & PHOSPHORE

&

METEAUX LOURDS & MEDICAMENTS

↓
EUTROPHISATION
des **eaux**



↓
POLLUTION
des **sols**



= augmentation indésirable de
la teneur en matières nutritives

= toxique pour les organismes
du sol et les plantes

➔ Les deux entraînent une perte de biodiversité!



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



RAMASSER LES CROTTES DE SON CHIEN EST MIEUX
POUR L'ENVIRONNEMENT QUE DE LES LAISSER TRAÎNER.



INFRACTION = 25€-250€



EIS HAUSDÉIEREN

KOMM MIR SCHWÄTZEN IWWER...

HONDSKÉIP



Zu **Lëtzebuerg** liewe méi wéi
42'000 Hënn. Déi hannerloossen...



8,4 Tonne Kot pro Dag
16'800 Liter Urin pro Dag



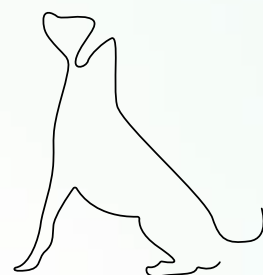
ENG 'DRECKEG' AFFÄR FIR...

MËNSCH



MIKROBEN/KRANKHEETSERREEGER

- ➔ Inhalatioun beim Méien
- ➔ Wann d'Kanner dobausse spillen



ÄSTHETIK, GEROCH an d'Gefor dran ze **TRÉPPELEN**

RESPEKTLOSEGKEET wann een aneren et muss fortmaachen



KONFLIKTPOTENTIAL tëschent Matmënschen
"HAASS OP HËNN" (schlëmmst Form: Gëftködër)



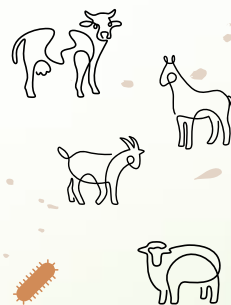
DÉIER



KÉI, PÄERD, GEESSEN A SCHOF LEIDEN

Den Hondskaka enthält **Krankheetserreeger**, déi besonnesch fir trächteg Notzdéiere schiedlech kënne sinn:

Wa si d'**Hee aus der Wiss** friessen, wou d'Exkremente dra gemëscht sinn, kann dëst eng **Feelgebuert** provozéieren!



NATUR



De Kot vun Hënn ass keen Dünger. En enthält oft:

STÉCKSTOFF & PHOSPHOR & **SCHWÉIERMETALLER & MEDIKAMENTER**



EUTROPHÉIERUNG
vun de **Gewässer**



= *onerwünscht Erhéijung
vum Nährstoffgehalt*



VERSCHMOTZUNG
vun de **Biedem**



= *toxesch fir Buedem-
liewewiesen a Planzen*

➔ Béides féiert zu Biodiversitéitsverloscht!



EbL

Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

ebl.lu / info@ebl.lu



D'OPRAFE VUM HONDSKACK ASS BESSER FIR
D'ËMWELT EWÉI ET EINFACH **LEIEN ZE LOOSSEN.**



VERSTOUSS = 25€-250€





Fermeture du centre de ressources de Wiltz

En raison de travaux de construction d'une nouvelle route entre l'Avenue de la Gare et la route de Winseler, le centre de ressources actuellement en service à Wiltz **a fermé définitivement ses portes le 1^{er} juin 2025.**

Le SIDE C travaille actuellement à la mise en place d'un nouveau centre de ressources à Wiltz.

En attendant son ouverture, nous vous invitons à utiliser les centres de ressources de Lentzweiler, Redange, Fridhaff et Mersch.

Nous vous remercions pour votre compréhension.

Fermeture vum Ressourcencenter zu Woltz

Wéinst dem Bau vun enger neier Strooss tëscht der Avenue de la Gare an der route de Winseler huet den aktuelle Ressourcencenter zu Woltz **den 1. Juni 2025 definitiv zougemaach.**

De SIDE C plangt zurzäit aktiv un engem neie Ressourcencenter zu Woltz.

Bis dësen opgeet, biede mir iech d'SIDE C-Ressourcencenteren zu Lentzweiler, Réiden, Fridhaff a Miersch ze benotzen.

Mir soen iech Merci fir äert Verständnes.





Des élèves engagé(e)s récompensé(e)s pour leurs projets en faveur de la commune

Deux classes du cycle 3 du campus scolaire « Am Ale Bësch » ont participé avec beaucoup d'engagement et de créativité à un concours organisé par l'UNICEF intitulé « Deng Zukunft – Deng Stëmm ». Les élèves ont mené une réflexion approfondie sur leur milieu de vie et ont élaboré des projets passionnants qui, en sus d'être bien réfléchis, sont tout à fait réalisables en pratique.

Concernant le projet de la classe des institutrices Fabienne Reuland et Christine Reiter, qui a remporté le prix dans la catégorie « Nature », il s'agissait de rendre le verger jouxtant l'école plus attrayant. Les enfants ont envisagé d'y installer des bancs de pique-nique, des chaises longues, un endroit pour faire du feu et d'autres éléments qui permettraient aux élèves de profiter à l'avenir davantage de cet endroit agréable.

La classe de l'institutrice Victoria Maggipinto s'est vue décerner le prix de l'innovation. Les élèves ont réfléchi à l'aménagement parfait d'un grand terrain multisports à côté de l'école.

Ces deux prix étaient des prix spéciaux qui ont été décernés en sus des prix normaux, à titre de reconnaissance spéciale pour des idées particulièrement créatives et durables.

La remise des prix a été un véritable point fort, et, quelques jours plus tard, les enfants ont eu l'occasion de présenter personnellement leurs projets aux membres du conseil communal.

Engagéiert SchülerInnen gewanne Präisser fir hir Gemengeprojeten

Zwou Klasse vum Cycle 3 aus dem Campus am Ale Bësch hu mat vill Engagement a Kreativitéit um Concours vun der UNICEF „Deng Zukunft – Deng Stëmm“ deelgeholl. D'SchülerInnen hu sech intensiv mat hirer Ëmgéigend auserngeesat a spannend Projeten ausgeschafft, déi net nëmme gutt iwwerluecht, mee och ëmsetzbar sinn.

Beim Projet vun der Klass vun de Joffere Fabienne Reuland a Christine Reiter, déi de Präis an der Kategorie Natur gewonnen huet, ass et dorëm gaang, de Bongert niewent der Schoul méi attraktiv ze gestalten. D'Kanner wollten do Picknickbänken, Ligebänken, eng Feierplaz an aner Elementer uleeën, fir dass d'Schoulkanner dëse flotte Raum an Zukunft och méi reegelméisseg kënnen benotzen.

D'Klass vun der Joffer Victoria Maggipinto krut de Präis fir Innovatioun. Si hu sech Gedanken gemaach, wéi e perfekte groussen Terrain multisport niewent der Schoul kéint ausgesinn.

Bei béide Präisser huet et sech ëm Extrapréisser gehandelt, déi zousätzlech zu de reguläre Präisser vergi goufen – eng speziell Unerkennung fir besonnesch kreativ an nohalteng Iddien.

D'Präisiwwerreechung war e richtegen Highlight an d'Kanner hatten e puer Deeg duerno och d'Geleeënheet, hir Projeten de Membere vum Gemengrot perséinlech virzestellen.







LA KRABELSTUFF

est une structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre, conventionnée et agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

L'encadrement de vos bouts de chou n'est lié à aucun objectif financier, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 18 ans.

Le rythme des activités hebdomadaires se maintient pour nos petits enfants : pâtisserie, bricolage, gymnastique, Airtramp, piscine et excursions. Nous avons élaboré des activités autour des thèmes « Valeurs et Participation ».

Le lapin de Pâques est venu déposer des œufs à la plus grande joie de nos petits enfants. Nous avons convié les parents à venir partager un morceau de gâteau avec nous.

Les enfants ont eu l'occasion de passer une journée au Parc Merveilleux de Bettembourg.

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises via des lectures et des ateliers de musique (guitare chez les bébés) et de marionnettes !

La Krabbelstuf est ouverte de 7h à 18h15 du lundi au vendredi.

Veuillez contacter la chargée de direction :
M^{me} Lefebvre Emmanuelle au 26 88 90 28

Für unsere Kleinen geht der Rhythmus mit den wöchentlichen Aktivitäten weiter: Backen, Basteln, Sport, Airtramp, Schwimmen und Ausflüge. Wir haben Aktivitäten zu den Themen „Werte und Teilhabe“ ausgearbeitet.

Der Osterhase hatte zur großen Freude unserer Kleinen Ostereier versteckt. Die Eltern waren eingeladen, vorbeizukommen und ein Stück Kuchen mit uns zu essen.

Die Kinder hatten die Gelegenheit, einen Tag im Parc Merveilleux in Bettembourg zu verbringen.

In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops (Gitarre bei den ganz Kleinen) und Marionetten umsetzen.

Die Krabbelstuf ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die
Direktionsbeauftragte:
Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26 88 90 28.





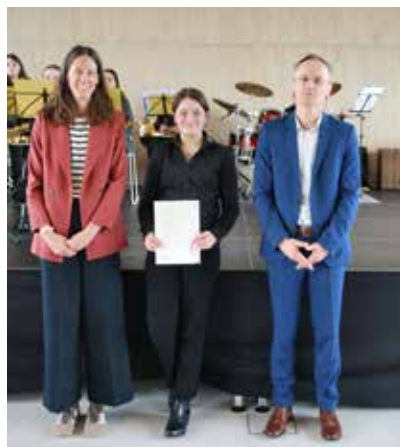
Le futur dépend de ce que nous faisons au présent
Die Zukunft hängt davon ab, was wir heute tun
Mahatma Gandhi



09.03.2025

Auditioun vun der UGDA







08.03.2025
Buergbrennen zu Ënsber





09.03.2025
Buergbrennen zu Heischent



09.03.2025
Buergbrennen zu Eschduerf

26.04.2025

Inauguration nouveau centre culturel Eschdorf



Le nouveau centre culturel avec ses alentours
Dee neie Centre Culturel mat sengen Alentouren.



Inauguration officielle en présence des ministres Martine Hansen, Léon Gloden et Eric Thill. Un grand merci aux trois associations musicales de la commune pour leur contribution musicale !

Di offiziell Aweigung a Präsenz vun de Ministeren Martine Hansen, Léon Gloden an Eric Thill. Ee grouse Merci deenen dräi Musiken aus der Gemeng fir hire musikalesche Bäitrag!



Le programme de la soirée comprenait la représentation de la pièce « Orange ass der Dout » (écrite par Marco Schank et mise en scène par Liz Müller), suivi d'un concert du groupe Nomad.

Den Owe-Programm mam Theaterstück „Orange ass der Dout“ (geschriwwen vum Marco Schank an inzenéiert vum Liz Muller) a mat engem Concert vun der Band Nomad.





Programme de divertissement pour les petits avec une lecture d'Annick Kieffer de la bibliothèque d'Eschdorf et un spectacle de confettis de Jonn Häppi.

De Programm fir déi Kleng mat enger Liesung vum Annick Kieffer aus der Eschdörper Bibliothék an dem Jonn Häppi senger Konfetti Show.







05.05.2025

90^{ème} anniversaire de Madame Elise Kirsch-Keiser

Elly Keiser est née le 30 avril 1935 au moulin de Tadler en tant que quatrième enfant sur huit.

En plus de sa collaboration dans l'entreprise familiale, elle a travaillé pendant quelques années auprès de l'Aide familiale.

En 1958, elle a épousé Emile Kirsch. Les époux ont vécu à Heiderscheid et, ensemble, ils se sont occupés de 1977 à 1991 du transport scolaire, une tâche qu'Elly a accompli avec beaucoup de joie.

Le couple a trois enfants, quatre petits-enfants et, aujourd'hui, elle est particulièrement fière de ses six arrière-petits-enfants.

Sa famille est ravie de pouvoir encore compter sur elle, que ce soit pour raccommoder ou coudre des vêtements, garder les enfants ou bien d'autres petites missions.

À 90 ans, elle est encore pleinement impliquée dans la vie active et n'a rien perdu de sa nature positive et de son humour.

D'Elly Keiser ass den 30. Abrëll 1935 op der Toodlermillen als véiert vun 8 Kanner op d'Welt komm.

Niewent hirem Matschafften am Familljebetrieb huet si während e puer Joer bei der Aide familiale geschafft.

1958 ass si mam Emile Kirsch bestuet ginn. Zesummen hu si zu Heischent gewunnt a vun 1977 bis 1991 hu si sech zesummen ëm de Schoultransport gekëmmert, wat d'Elly mat grousser Freed gemaach huet.

Zesumme krute si 3 Kanner an hu 4 Enkelkanner, an haut ka si och nach houfreg sinn op hir 6 Urenkelen.

Hir Famill ass haut nach frou, si ze hunn, si hëlleft gär jidderengem, sief et duerch Kleeder flécken a bitzen, Kanner versuerger, a villes méi.

Mat 90 Joer kann ee behaupten, datt si nach voll am Liewe steet a bis haut hiert positiivt an humorvollt Wiesen net verluer huet.





19.04.2025

90^{ème} anniversaire de Monsieur Paul Hoffmann

Paul Hoffmann est né le 10 avril 1935 à Esch-sur-Alzette et a grandi à Schiffflange.

Il a achevé sa formation d'instituteur en 1956, mais a été enrôlé la même année pour une durée de 15 mois dans l'armée, dont 3 mois passés en Amérique.

Du 1^{er} novembre 1957 jusqu'à sa retraite en 1995, Paul a enseigné à Heiderscheid.

Jeune instituteur, il était logé chez Jean Winandy, échevin à l'époque, et a épousé en 1962 la fille de la maison, Christine Winandy. Le couple a eu quatre enfants. Huit petits-enfants font à présent toute la fierté du jubilaire.

Paul s'est toujours investi à part entière dans les associations. Il a entre autres dirigé durant 60 années la chorale de Heiderscheid, fondé le chœur d'enfants Gënzebléien, joué de la clarinette et du saxophone dans la fanfare de Heiderscheid et celle d'Ettelbruck, et a été un joueur de football actif.

À 90 ans, Paul jouit encore d'une bonne santé, malgré quelques petits bobos. Il maintient une bonne santé mentale en jouant au skat et reste un supporter fidèle du Borussia Dortmund.

De Paul Hoffmann gouf den 10. Abrëll 1935 zu Esch-Uelzeg gebuer an ass zu Schëffleng opgewuess.

Seng Ausbildung zum Schoulmeeschter huet hien 1956 ofgeschloss, gouf awer dat selwecht Joer nach fir 15 Méint an d'Armée agezunn, dovunner huet hien 3 Méint an Amerika verbruecht.

Vum 1. November 1957 bis zu senger Pensioun am Joer 1995 huet de Paul zu Heischent als Schoulmeeschter ënnerriicht.

Dee jonke Schoulmeeschter war beim deemolege Schëffe Jean Winandy am Kascht an huet sech 1962 mat der Duechter vum Haus, dem Christine Winandy, bestuet. D'Koppel huet 4 Kanner kritt, an 8 Enkelkanner sinn de ganze Stolz vum Jubilar.

De Paul war ëmmer e Veräinmënsch duerch an duerch. Hien huet ënner anerem 60 Joer laang den Heischter Gesang geleet, de Kannerchouer Gënzebléie gegrënnt, Klarinett a Saxophon an der Heischter an an der Ettelbrécker Musek gespielt a war aktive Fussballspiller.

Mat 90 Joer erfreet de Paul sech, trotz kleng Bobboen, nach gudder Gesondheet, hält sech geeschteg fit mat Skat spillen a bleift als treien Dortmunder BVB Supporter ëmmer um Ball.



10.03.2025

95^{ème} anniversaire de Monsieur Franciscus Huijbrechts

Huijbrechts Franciscus, né le 4 mars 1930 à Putte (Pays-Bas).

En 1957, j'ai épousé Cornelia Buijk et nous avons eu deux enfants. Pendant près de 40 ans, j'ai travaillé auprès de l'entreprise Van Niftrik B.V. et j'ai par ailleurs été échevin de la commune de Putte. Nous passions presque toutes nos vacances au Luxembourg jusqu'à ce que nous décidions de construire notre propre maison à Eschdorf, où, au moment de la retraite, nous nous sommes installés en 1996.

En 2016, nous avons déménagé à Heiderscheid pour habiter avec notre fille, où nous avons encore vécu de belles années ensemble, jusqu'au décès de ma femme Cornelia en 2020. Par la suite, ma santé s'est quelque peu dégradée et j'ai eu la chance de pouvoir compter sur le soutien de ma fille et de Hëllef Doheem.

J'ai été particulièrement ravi de fêter mon 95^{ème} anniversaire avec ma famille, mes voisins, Hëllef Doheem et les représentants de la commune. (F. Huijbrechts)

Monsieur Huijbrechts est décédé en date du 20 mai 2025. Le collège échevinal présente ses sincères condoléances à la famille.



Huijbrechts Franciscus, geboren am 4. März 1930 in Putte (Niederlande).

1957 heiratete ich Cornelia Buijk und wir bekamen zwei Kinder. Fast 40 Jahre lang arbeitete ich bei Van Niftrik B.V. und war zudem Schöffe in der Gemeinde Putte. Fast

alle Ferien verbrachten wir hier in Luxemburg, bis wir eines Tages beschlossen, ein eigenes Haus in Eschdorf zu bauen, wohin wir dann 1996, als wir in Rente gingen, zogen.

2016 zogen wir dann nach Heiderscheid zu unserer Tochter, wo wir noch schöne Jahre zusammen verbrachten, bis meine Frau Cornelia 2020 verstarb. Anschließend ging es gesundheitlich etwas bergab und ich bin dankbar, die Unterstützung meiner Tochter und von Hëllef Doheem zu haben.

Ich habe mich sehr darüber gefreut, dass ich meinen 95. Geburtstag mit meiner Familie, meinen Nachbarn, Hëllef Doheem und der Gemeinde feiern durfte. (F. Huijbrechts)

Den Här Huijbrechts ass den 20. Mee 2025 verstuerwen. Den Schäfferot dréckt der Famill säin hërzlechst Bäileed aus.



23.05.2025
Nopeschfest zu Esch-Sauer





28.05.2025

Noperschfest zu Heischent



Noperschaftsfest 2025 wor e flotte Moment fir dass sech nei an aal Bierger zesummen fannen fir e gudden Maufel zesummen z'essen, e Patt ze drenken an einfach mol zesummen ze sin an mateneen ze schwätzen an ze gecksen.

Ganz oft kommen des Geleegeenheet vill zevill kuerz an eisem Liewen. Jonk an aal hued sech am Kiirfechtswee getraff an zesummen e flotten Owend genoss.

Eng flott Initiative déi mir all Bierger an eiser Gemeng nemmen kennen empfeelen. Trau dech a maach och du nächst Joer e Noperschaftsfest mat denger Noperen a Frenn.



Affichons l'égalité

Dans le cadre de l'action « Affichons l'égalité » au mois de mars, la Commission culturelle avait proposé de rebaptiser durant un mois trois places dans notre commune en leur attribuant temporairement les noms des premières conseillères communales des anciennes communes de Heiderscheid, Esch-sur-Sûre et Neunhausen. Ce geste a été très apprécié par les familles des trois femmes concernées. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet dans la dernière édition du Bléck.

Am Kader vun der Aktioun „Affichons l'égalité“ am Mäerz hat d’Kulturkommissioun virgeschloen, fir dräi Plazen an eiser Gemeng ee Mount laang no deenen éischte Fraen an de Gemengeréit vun de fréiere Gemengen Heischent, Esch-Sauer an Ningsen ze benennen. Dëse Gest gouf vun de Famille vun deenen dräi Dammen appréciéiert. Méi Informatiounen dozou fannt dir an der leschter Ausgab vum Bléck.





L'association « Fraen a Mammen » de Heiderscheid fait un don à « Trauerwee »

Le « Heischter Nommëtteg » du premier dimanche de l'Avent, organisé par « Fraen a Mammen » de Heiderscheid-Tadler-Ringel, Merscheid et Heiderscheid-Grund, a connu à nouveau un énorme succès l'année dernière à Heiderscheid. Les nombreux visiteurs dans la salle de fête bien remplie se sont vu proposer des plats délicieux, un coin-café et la vente de décorations et arrangements de Noël faits maison. Comme le veut la tradition, les recettes de cette après-midi ont été reversées à une bonne cause. Récemment, la remise de chèque a eu lieu dans la buvette du tennis de Heiderscheid et des remerciements ont été adressés à tous les bénévoles ayant contribué au succès de l'événement. Fernie Huberty et Liette Weber ont réceptionné ce don de 4.000 euros destiné à l'association « Trauerwee ». Après une brève présentation des objectifs et activités de leur association par les deux représentantes, le bourgmestre Laurent Hilger et Monsieur le curé Marco Wehles ont honoré l'engagement bénévole des femmes et mères de la commune, qui reversent les recettes de leurs activités à des fins caritatives, ce qui leur vaut le respect et la reconnaissance de la commune et de la paroisse.

Fraen a Mammen Heischent spende fir „Trauerwee“

Den Heischter Nommëtteg vum éischten Adventssonndeg, dee vun de Fraen a Mammen Heischent-Toodler-Réngel, Merscheet an Heischtergronn organiséiert gi war, huet och d'lescht Joer zu Heischent e ganz groussen Erfolleg kannt. Mat engem schmackhaften lessen, enger Kaffisstuff an dem Verkauf vu selwer gebastelte Chrëschtdekoratiounen an Arrangementer am volle Festsall, sinn déi vill Leit och richtig verwinnt ginn. Wéi dat scho säit Joren Traditioun ass, gouf den Erléis vum Nommëtteg fir e gudden Zweck gespent. Viru Kuerzem war et an der Buvette vum Tennis Heischent rëm esou wäit an am Kader vun der Scheckiwwerreechung an den opriichtege Mercien un all déi fräiwëlleg Bedeelegt, déi zum Erfolleg vun dësem Event bäigedroen hunn, hunn d'Fernie Huberty an d'Liette Weber villmools Merci gesot fir de Scheck vu 4.000 Euro, deen der Vereenegung „Trauerwee“ zegutt kënn. Nodeem d'Scheckempfängerinnen d'Aufgabegebitt mat den Aktivitéite vun hirer Vereenegung kuerz virgestallt haten, waren et de Buergermeeschter Laurent Hilger an den Här Paschtouer Marco Wehles, déi op dat éierenamtlecht Engagement vun de lokale Fraen a Mammen an der Gemeng agaange sinn, déi mat hirem Asaz an dem Weidergi vum Erléis fir karitativ Zwecker de Respekt an d'Unerkennung vun der Gemeng a vun der Por ouni Zweiwel verdéngt hunn.



SONNDES/DIMANCHE 23.03.2025 FEST VUN DE KULTURE

Fête des Cultures



Faire de nouvelles connaissances, se familiariser avec d'autres cultures et passer une journée agréable ensemble. Tels sont les principaux objectifs de la Fête des cultures, organisée déjà pour la quatrième fois dans notre commune.

Tandis que la fanfare de Heiderscheid proposait un concert-apéritif, un grand buffet était installé avec des spécialités culinaires en provenance de 25 pays différents. Les nombreuses personnes qui avaient répondu à l'invitation de la Commission du vivre-ensemble interculturel ont pu découvrir que notre commune compte beaucoup d'excellents cuisiniers et cuisinières amateurs. Un peu partout, les visiteurs pouvaient savourer des spécialités qui leur étaient inconnues jusque-là et s'échanger au sujet des recettes, des ingrédients et de la saveur de plats souvent très traditionnels. L'après-midi, un groupe de danseurs et de chanteurs philippins ont assuré l'animation. Plusieurs autres groupes se sont laissés entraîner à présenter spontanément à leur tour des danses typiques.

Nei Leit an aner Kulture kenne léieren a gemeinsam e flotten Dag zesumme verbréngen. Dat sinn d'Haaptziler vum Fest vun de Kulturen, dat lo scho fir déi véierte Kéier an eiser Gemeng stattfonnt hutt.

Während d'Heischer Musik e Concert-Aperitif gespillt huet, gouf e grouse Buffet mat kulinarische Spezialitéiten aus 25 verschiddene Länner opgeriicht. Déi sëllege Leit, déi der Invitatioun vun der Kommissioun vum Zesummeliewen nokomm waren, konnten sech dovunner iwwerzeegen, datt et an eiser Gemeng vill gutt Hobbykächlnne gëtt. An all Eck gouf et eppes Onbekanntes ze schmaachen an et gouf sech iwwer d'Rezepten, d'Zutaten an de Geschmaach vun den oft ganz traditionelle Platen ausgetosch. Nomëttes huet e Grupp vu philippinneschen Dänzer a Sänger fir déi néideg Ënnerhaltung gesuergt. Dobäi hu verschidden aner Gruppe spontan och typesch Dänz opgefouert.





La coopération d'acteurs très différents et l'atmosphère particulière font de cette Fête des cultures un événement unique en son genre. Tous les participants ont pu constater à quel point il est facile et important de vivre ensemble et de se côtoyer dans le respect. La cérémonie d'accueil pour les nouveaux citoyens de la commune, intégrée dans la Fête des cultures, a illustré elle aussi qu'il est primordial que tous les habitants se sentent les bienvenus.

Nous aimerions remercier ici toutes les personnes ayant contribué au succès de la Fête des cultures. Il s'agit en l'occurrence d'une part des familles qui ont préparé des plats de leurs pays d'origine, et d'autre part de la chorale de Heiderscheid, du Club des Jeunes d'Esch-sur-Sûre et des scouts St Pirmin vum Séi, qui étaient chargés du service boissons, respectivement des activités pour les enfants. En notre qualité de Commission du vivre-ensemble interculturel, nous tenons à remercier également les collaboratrices de l'ONA, actives dans les structures pour réfugiés de notre commune, pour l'excellente collaboration.

Voici la liste des pays et régions présents cette année à la Fête des cultures :

Afghanistan, Bavière, Bretagne, Cameroun, Canada, Cap Vert, Colombie, Côte d'Ivoire, Écosse, Érythrée, Espagne, Irak, Italie, Lettonie, Luxembourg, Madagascar, Pays de Galles, Pérou, Philippines, Pologne, Portugal, Russie, Syrie, Turquie, Venezuela.

D'Zesummewierke vu ganz ënnerschiddlechen Acteuren an déi besonnesch Atmosphär maachen d'Fest vun de Kulturen zu engem ganz speziellen Erlefnis. Jidderee konnt gesinn, wéi einfach a wichteg e respektvollt Mateneen a Niefteneen ass. Och de Welcome-Event fir nei Matbierger, deen an d'Fest vun de Kulturen integréiert gi war, huet gewisen, wéi wichteg et ass, datt all d'Awunner sech hei wëllkomm spieren.

Op dëser Plaz bleift all de Leit Merci ze soen, déi zum gudden Gelénge vum Fest vun de Kulture bäigedroen hunn. Dat sinn engersäits d'Familien, déi Platen aus hiren Heemechtslänner virbereet hunn, an anerersäits den Heischter Gesang, de Club des Jeunes Esch-Sauer an d'Scoute vum Séi, déi fir de Gedränksservice resp. d'Kanneraktivitéiten zoustänneg waren. Och de Mataarbechterin vum ONA, déi an de Flüchtlingsstrukturen an eiser Gemeng aktiv sinn, wëlle mir als Kommissioun vum Zesummeliewe Merci soe fir déi gutt Zesummenaarbecht.

Länner a Regionen, déi dëst Joer beim Fest vun de Kulture vertruede waren:

Afghanistan, Bayern, Bretagne, Cap Vert, Elfenbeinküst, Éritrea, Irak, Italien, Kamerun, Kanada, Kolumbien, Lettland, Lëtzebuerg, Madagaskar, Peru, Philippinen, Polen, Portugal, Russland, Schottland, Spuenien, Syrien, Tierkei, Venezuela, Wales





La ministre de l'Agriculture en visite à l'HMA à Heiderscheid

Suite à l'acquisition en 2010 d'un terrain adéquat à Heiderscheid et la construction d'un grand hall à cet endroit, Nico Roeder a enfin pu exposer dignement sa collection de tracteurs et de machines agricoles qu'il a constitué au fil de nombreuses années d'efforts soutenus. Lors de la mise en place de cette collection, le propriétaire n'a pas seulement eu à cœur d'exposer ses plus de cent tracteurs, qui proviennent de toutes les décennies, mais il souhaite également retracer toute l'évolution de la technique des machines agricoles. C'est de cette réflexion qu'est né le nom de l'institution : « Histoire de la Machine Agricole ». Dans le cadre de la réalisation de l'HMA, il a délibérément renoncé à toute aide financière de l'État, estimant que celui-ci n'est pas censé couvrir les frais de tous les projets ou initiatives. Martine Hansen, ministre de l'Agriculture, a répondu favorablement à l'invitation de visiter cette impressionnante collection à Heiderscheid et s'y est rendue à la mi-avril. Laurent Hilger, bourgmestre d'Esch-sur-Sûre, Romain Schroeder, bourgmestre de Winseler, et Jeff Gangler, bourgmestre de Boulaide, étaient également présents. Ce dernier est en même temps président du Parc Naturel de la Haute-Sûre, dont la directrice, Christine Lutgen, se trouvait aussi parmi les visiteurs. Après que le propriétaire ait guidé les visiteurs à travers l'exposition en leur fournissant toutes les explications pertinentes, une table ronde a permis d'aborder les différents aspects susceptibles de faire profiter l'HMA de la publicité nécessaire et d'y attirer l'attention du public. À cet égard, il serait éventuellement opportun d'intégrer l'exposition dans les différents programmes de promotion de l'espace rural.

Die Landwirtschaftsministerin besuchte die HMA in Heiderscheid

Durch den Kauf eines geeigneten Grundstücks im Jahr 2010 in Heiderscheid und der darauf errichteten Halle hatte Nico Roeder endlich die Möglichkeit seine in jahrelanger Arbeit zusammengetragene Sammlung an Traktoren und landwirtschaftlichen Maschinen standesgemäß auszustellen. Beim Aufbau dieser Sammlung war dem Eigentümer nicht nur daran gelegen seine über hundert Schlepper, die aus allen Jahrzehnten stammen, auszustellen, sondern er will die ganze Entwicklung in der Landmaschinentechnik darstellen. Aus dieser Überlegung heraus entstand auch der Name der Einrichtung: „Histoire de la Machine Agricole“. Auf dem Weg zur HMA hat er bewusst auf staatliche finanzielle Unterstützung verzichtet, er vertritt die Meinung, dass nicht alles vom Staat bezahlt werden muss. Der Einladung, die imposante Sammlung in Heiderscheid zu besuchen, ist Mitte April die Landwirtschaftsministerin Martine Hansen gefolgt. Mit von der Partie waren dabei auch der Bürgermeister von Esch/Sauer, Laurent Hilger, der Bürgermeister von Winseler, Romain Schroeder und der Bürgermeister von Bauschelt, Jeff Gangler. Letzterer ist gleichzeitig Präsident des Naturpark Öwersauer, dessen Geschäftsführerin Christine Lutgen ebenfalls der Visite beiwohnte. Nach einem Rundgang durch die Sammlung mit den entsprechenden Erklärungen seitens des Eigentümers wurden in einer Gesprächsrunde die diversen Aspekte erörtert, um der HMA die benötigte Werbung und folgerichtig die öffentliche Aufmerksamkeit zukommen zu lassen. Hier bietet sich wohl die Einbindung in die diversen Förderprogramme des ländlichen Raums an.





Assemblée générale de la chorale de Heiderscheid

Le 23 avril s'est tenu la 129^{ième} assemblée générale ordinaire de la chorale de Heiderscheid dans la nouvelle salle de répétition, située dans le Kiirfechtswee.

Après ses paroles de bienvenue, la présidente a adressé ses remerciements chaleureux à la commune pour la mise à disposition de cette nouvelle salle de répétition, dont la chorale profite déjà depuis quelque temps. Il était important d'avoir une salle au rez-de-chaussée pour éviter aux membres de devoir emprunter des escaliers.

Elle a ensuite pu annoncer une autre nouvelle réjouissante. En effet, l'organiste Patrick Lepage, qui assume déjà depuis plus d'un an l'intérim en tant que chef de chœur, a accepté officiellement le poste de chef. La chorale peut désormais envisager avec optimisme son avenir musical.

Dans ce même contexte, elle n'a pas manqué de remercier l'organiste Jos Schaefer, qui assure l'accompagnement de la chorale à chaque fois que celle-ci se produit sous la direction de Patrick.

La secrétaire a présenté les nombreuses activités de la chorale : elle a notamment mentionné la messe de la kermesse chantée par la chorale à Roeser, où elle a passé une agréable soirée.

Avant la messe de Noël, la chorale a présenté plusieurs chants sous le thème de « Cantiques de Noël ».

Un moment particulier a été celui où la chorale a interprété une chanson d'anniversaire pour son chef de chœur honoraire Pol Hoffmann à l'occasion de ses 90 ans, pour ensuite passer

Generalversammlung Chorale Heischent

Den 23. Abrëll war déi 129. uerdentlech Generalversammlung vun der Chorale vun Heischent am neie Proufsall am Kiirfechtswee.

D'Presidentin huet no der Begréissung e waarme Merci un d'Gemeng gericht fir den neie Proufsall, deen d'Chorale lo schonn eng Zäit notze kann. Wichteg war et, fir e Sall um Rez-de-Chaussée ze kréien, fir datt d'Membere keng Trape méi musse goen.

Si konnt eng weider gutt Noriicht verkënnegen, an zwar, datt den Organist Patrick Lepage, dee lo scho méi wéi ee Joer den Interim als Dirigent mécht, offiziell den Dirigenteposten iwwerholl huet. Dëst erméiglecht dem Chouer, musikalesch optimisteschem an d'Zukunft ze kucken.

E Merci gouf an deem Kontext dem Organist Jos Schaefer gesot, deen de Gesang zu deene Geleeënheete begleet, wou de Patrick dirigéiert.

D'Sekretärin huet déi sëlleg Aktivitéit vum Chouer virgedroen: besonnesch ervirgestach huet z. B. d'Kiermesmass, déi de Gesang op Réiser sange war, wou een e flotten Owend verbruecht hat.

Virun der Mass vu Chrëschttag goufen e puer Lidder als „Chrëschtsangen“ virgedroen.

E besonneschen Ament war et awer och, wéi de Chouer sengem Eierendirigent, dem Pol Hoffmann, e Ständchen fir säi 90. Gebuertsdag gesongen huet an nach e puer gemittlech Stonne mat him an Erënnerunge geschwelgt huet.

Déi finanziell Bilanz vun der Caissière huet en Defizit opgewisen, deen doduerch bedéngt ass,



quelques heures conviviales, remplies de souvenirs en sa compagnie.

Le bilan financier de la trésorière fait état d'un déficit, qui s'explique par le fait que la chorale a participé aux frais de rénovation de l'orgue. Comme toujours, les finances ont été gérées de manière exemplaire, ce qui a été attesté par les réviseurs de caisse.

Monsieur le curé Marco Wehles a souligné la bonne collaboration et la flexibilité de la chorale, ce tant lors des messes dominicales qu'à d'autres occasions. Par son engagement incessant, la chorale contribue à l'accompagnement et au cadre festifs des services religieux. Il a vivement remercié Patrick en sa qualité de nouveau chef de chœur ainsi que Jos en sa fonction d'organiste. Il a évoqué ensuite brièvement les travaux de rénovation concernant l'église.

La représentante de l'Union Saint Pie X, Madame Suzette Mayer, a adressé à son tour un grand merci à la chorale, et a attiré l'attention sur plusieurs activités de l'Union Saint Pie X. Elle a ensuite donné lecture du message de condoléances de son président Marc Boever à l'occasion du décès du Pape François.

C'était alors au tour du bourgmestre Laurent Hilger de donner quelques explications au sujet de la salle de répétition qui nécessite encore des petits travaux de rénovation. Il n'a pas tari d'éloges à l'attention de la chorale pour ses activités socio-culturelles et son engagement pour la commune p. ex. lors de réceptions.

À l'occasion de la Fête des Cultures du 23 mars, organisée par la Commission du vivre-ensemble interculturel, de nombreux habitants avaient proposé des spécialités de leurs pays d'origine. La dégustation était gratuite, mais les organisateurs avaient installé une cagnotte, dans laquelle les visiteurs pouvaient faire un don. Il a été décidé de faire don des fonds récoltés à l'Association ATD Quart Monde. Étant donné que la Commission

datt d'Chorale sech un der Renovatioun vun der Uergel bedeelegt huet. D'Keess war wéi ëmmer virbildlech gefouert, wat vun de Keesserevisoren attestéiert gouf.

De Paschtouer Marco Wehles huet déi gutt Zesummenaarbecht an d'Flexibilitéit vum Chouer ervirgestrach, sief dat an de Sonndesmassen oder zu anere Geleeënheeten. Duerch den onermiddlechen Asaz dréit de Gesang zur feierlecher Ënnermolung a Gestaltung vun de Masse bäi. Dem Patrick als neien Dirigent esouwéi och dem Jos als Organist huet hien e grouse Merci ausgeschwat. Duerno ass hien och nach kuerz op d'Renovatiounsarbechten un der Kierch agaangen.

D'Vertriederin vum Piusverband, d'Mme Suzette Mayer, huet och e grouse Merci un d'Chorale gericht an nach op e puer Aktivitéit vum Piusverband opmierksam gemaach an de Condolance-Text vun hirem President Marc Boever ulässlech vum Doud vum Pöpst Franziskus virgedro.

Et war dunn um Buergermeeschter Laurent Hilger, fir e puer Wuert zum Proufsall ze soen, wou nach e puer Renovatiounsarbechten néideg sinn. Hien huet der Chorale e Luef ausgedréckt fir hir sozial-kulturell Aarbecht an och hiren Asaz fir d'Gemeng, z. B. bei Receptiounen.

Op dem Fest vun de Kulturen, den 23. Mäerz, déi vun der Kommissioun vum Zesummeliwien organiséiert gouf, hate vill Awunner Spezialitéiten aus hiren Heemechtslänner ze schmaache ginn. Dëst war gratis, mee d'Organisateuren haten eng Këscht dohinner gesat, wou d'Leit en Don maache konnten. Et gouf decidéiert, dësen Don der Associatioun ATD Quart Monde zoukommen ze loossen. Well d'Kommissioun keng Recetten dierf hunn, huet dat iwwer eng Veräinskeess misse lafen. Vu datt de Chouer, zesumme mam Club des Jeunes vun Esch-Sauer, op dem Fest vun de Kulturen hannert dem Comptoir an am Service gehollef hat, war d'Generalversammlung e gudde

ne peut pas avoir de revenus, ce don a dû être comptabilisé via la trésorerie d'un club. Comme la chorale, ensemble avec le Club des Jeunes d'Esch-sur-Sûre, a prêté son aide à la Fête des Cultures derrière le comptoir et pour le service, l'assemblée générale était l'occasion parfaite pour la remise du chèque.

Mme Joëlle Ludovicy-Loos, résidente de notre commune, et s'engageant depuis de longues années auprès d'ATD Quart Monde, a fait un exposé intéressant sur l'association et ses activités. Elle s'est ensuite vu remettre un chèque de 850 €.

À l'issue d'un dernier tour de table, la soirée s'est terminée autour d'un verre dans une ambiance conviviale.

Le comité de la chorale de Heiderscheid est composé comme suit : Pierrette Wallers-Schmit, présidente ; Colette Deltgen-Winandy, vice-présidente ; Marianne Janssen-Heiman, secrétaire ; Berthy Goetz-Kneip, trésorière ; Marguy Brimmeyer-Krack, Monique Braun-Recken, Juliette Lorang, membres.

La chorale, qui se réjouit toujours d'accueillir de nouveaux/nouvelles choristes, répète tous les mercredis de 19h30 – 20h00 heures dans l'ancienne école près du cimetière.

Moment, fir de Scheck ze iwwerreechen.

D'Joëlle Ludovicy-Loos aus eiser Gemeng, wat sech scho laang Jore bei ATD Quart Monde asetzt, huet d'Associatioun an hir Aktivitéiten an engem interessante Virtrag virgestallt. Um Uschloss dorunner krut hatt e Scheck vun 850 € iwwerrecht.

No der fräier Aussprooch gouf den Owend mat engem gemittleche Patt ausklénge gelooss.

De Comité vun der Heischer Chorale gesäit folgendermoossen aus: Pierrette Wallers-Schmit, Presidentin; Colette Deltgen-Winandy, Vizepresidentin; Marianne Janssen-Heiman, Sekretärin; Berthy Goetz-Kneip, Caissière; Marguy Brimmeyer-Krack, Monique Braun-Recken, Juliette Lorang, Memberen.

De Chouer, dee sech ëmmer iwwer nei Sängeren a Sänger freet, prouft mëttwochs vun 19:30 bis 21:00 Auer an der aler Schoul beim Kierfecht.



Rapport 90^{ème} anniversaire de Paul Hoffmann

90 ans – un âge respectable qu'il convient de fêter dignement. Telle fut l'intention de la chorale de Heiderscheid, lorsqu'elle s'est rendue le jour même chez son chef de chœur honoraire pour lui présenter ses meilleurs vœux avec une chanson d'anniversaire. L'accueil a été des plus chaleureux et ce par un temps de rêve. De nombreux souvenirs furent évoqués autour d'un bon verre accompagné de bouchées délicieuses.

La chorale souhaite à son chef de chœur honoraire une bonne continuation !

Bericht 90 Joer Paul Hoffmann

90 Joer ass e schéinen Alter – an dee muss e bësse gefeiert ginn. Dat duecht d'Chorale vun Heischent, wéi si op den Dag genau, sech op de Wee gemaach huet, fir hirem Éierendirekt ze gratuléieren an him e Gebuertsdaysständchen ze sangen. Si si bei wonnerbarem Wieder hërzech empfaange ginn. Bei engem gudde Patt an engem gudde Maufel goufen Erënnerungen opgefrëscht.

D'Chorale wënscht hirem Éierendirekt nach vill flott Joren derbäi!



Heischer MUSIK

Assemblée générale 2025 de la « Heischer Musik »

Début mai, la « Heischer Musik » avait convoqué deux assemblées générales à la fois. L'assemblée générale ordinaire 2025 fut précédée par une assemblée générale extraordinaire. L'on y a procédé au vote sur une réforme des statuts visant à mettre ceux-ci en conformité avec la nouvelle loi sur les ASBL du 7 août 2023.

Ensuite, la présidente Anne Mousel a ouvert l'assemblée générale ordinaire et souhaité la bienvenue aux représentants de la commune, à Madame Simone Fischer-Schartz de l'UGDA, de même qu'à tous les membres actifs et non actifs présents. Elle a saisi l'occasion pour remercier la commune, les sponsors et les musiciens et membres du comité pour leur soutien matériel, financier et logistique tout au long de l'année.

Suite à cette introduction, la secrétaire Liza Mousel a présenté le rapport d'activité, qui, à l'instar des années précédentes, mettait en exergue le concert de gala en tant que temps fort musical et le « Heischer Maart » en tant que grand événement non musical. Il convient de noter que le concert de gala 2025 a eu lieu pour la première fois depuis 20 ans sans invité musical, avec toutefois un entracte après la première partie.

L'énorme succès de ces deux manifestations principales n'a pas manqué de se refléter dans le rapport financier, présenté pour la première fois par Annike Janssen. Son travail consciencieux lui a valu des compliments de la part des réviseurs de caisse, qui n'ont pas eu à formuler de critiques, à part l'un ou l'autre aspect technique, de sorte que l'assemblée a pu donner décharge à la trésorière.

Un point majeur à l'ordre du jour a été ensuite la composition du comité. Étant donné que Jean-Marie Glodé était sortant pour des raisons de

Generalversammlung 2025 von der Heischer Musik

Ufangs Mee hat d'„Heischer Musik“ direkt op 2 Generalversammlungen agelueden. Virun der eigentlecher Generalversammlung 2025 gouf eng ausseruerdentlech Generalversammlung ofgehal. An dëser gouf iwwert eng Statute-Reform ofgestëmmt, duerch déi dës elo konform zum neien ASBL-Gesetz vum 7. August 2023 sinn.

Ueschléissend huet d'Presidentin Anne Mousel déi regulär Generalversammlung opgemaach an d'Gemengevertrieeder, d'Madamm Simone Fischer-Schartz vun der UGDA an och all present aktiv an net-aktiv Membere begréisst. Heibäi huet si der Gemeng, de Sponsoren an de Musikanten a Comitésmembere Merci gesot fir hir materiell, finanziell a logistesche Ënnerstëtzung dat ganz Joer iwwer.

Den Tätigkeetsbericht, an deem och dës Kéier de Galaconcert als musikaleschen an den Heischer Maart als net musikaleschen Héichpunkt zielen, gouf duerno vun der Sekretärin Liza Mousel virgедroen. Et sief bemierkt, dass de Galaconcert 2025 fir d'éischte Kéier zënter ronn 20 Joer ouni musikaleschen Invité, dofir awer mat Paus an der Hallschent presentéiert gouf.

Well ënnert anerem dës 2 Hauptmanifestatiounen e groussen Succès waren, huet dësen Erfolleg sech och am Finanzbericht erëmgespigel. Dës gouf fir d'éischte Kéier vum Annike Janssen virgestallt. Seng gewëssenhaft Aarbecht gouf vun de Keesserevisoren gelueft, déi ausser vereenzelten techneschen Aspekter keng Kritikpunkten haten, sou dass d'Versammlung dem Keessjee Entlaaschtung konnt ginn.

E gréissere Punkt op der Dagesuerdnung war dunn d'Zesummesetzung vum Comité. Well de Jean-Marie Glodé turnusgeméis austriedend a net nei kandidéiert hat an d'Anne Mousel grad

rotation et ne s'était pas porté candidat à un nouveau mandat, et que Anne Mousel de même que Monique Gleis ont démissionné pour des raisons professionnelles et personnelles, ce fut un grand soulagement de pouvoir accueillir Nicolas Gerards, Daniel Kirsch, Mike Macé et Nathalie Weyer en tant que nouveaux membres du comité.

Suite à ce renouvellement majeur du comité, la présidente de l'association, assistée par Madame Fischer-Schartz (UGDA) et Monsieur Pereira (commune) est passée à la remise de médailles aux musiciens méritants. Ont été honorés pour 10 années (Grace Baum), pour 20 années (Annike Janssen), pour 30 années (Carole et Daniel Kirsch ; Fernand Meunier) et pour 40 années (Monique Gleis – non présente ce soir-là).

Pour conclure l'assemblée générale, Madame Fischer-Schartz au nom de l'UGDA et Monsieur Pereira au nom de la commune ont adressé leurs remerciements à l'assemblée et souligné l'importance de la musique et de la vie associative, ce tout particulièrement en ces temps. La soirée s'est terminée dans une ambiance conviviale autour d'un bon verre.

wéi och d'Monique Gleis aus berufflechen a perséinleche Grënn demissionéiert hunn, war d'Erliichterung grouss, wéi mam Nicolas Gerards, Daniel Kirsch, Mike Macé a Nathalie Weyer nei Memberen an de Comité opgeholl goufen.

No dëser grëisserer Erneuerung vum Comité goufe verschidde Medaile vun der Veräinspresidentin a mat Ënnerstëtzung vun der Madamm Fischer-Schartz (UGDA) an dem Här Pereira (Gemeng) un déi verdéngte Musikanten iwwerreicht. Et gouf geëiert fir 10 Joer (Grace Baum), 20 Joer (Annike Janssen), 30 Joer (Carole an Daniel Kirsch; Fernand Meunier) a 40 Joer (Monique Gleis –deen Owend net present).

Als Ofschloss vun der Generalversammlung hunn d'Madamm Fischer-Schartz fir d'UGDA an den Här Pereira am Numm vun der Gemeng kuerz Dankeswieder un d'Versammlung geriicht an d'Wichtigkeet vun der Musek a vum Veräinsliewen, besonnesch an deenen aktuellen Zäiten, ervirgehuewen. Den Owend gouf bei engem gemittleche Patt ausklénge gelooss.



01.05.2025 Meekranz vun der Heischer Musik





Orchestre des jeunes

Dans la mesure où tu possèdes depuis au moins un an ton instrument, nous t'invitons chaleureusement **à participer à l'orchestre des jeunes de la Heischer Musik.**

Les répétitions se tiendront en principe les samedis (parfois les vendredis) à 18.30 heures dans la salle de répétition de la Heischer Musik (12, Um Maart, L-9157 Heiderscheid) et elles durent environ 45 minutes. Le programme des répétitions peut être consulté sur le site internet de la Heischer Musik. Elise Berkel est le chef d'orchestre.

En septembre une répétition de découverte sera organisée pour les nouveaux musiciens. En cas d'intérêts pour notre orchestre des jeunes, la date exacte te sera communiquée ultérieurement.

N'hésitez pas à nous contacter par téléphone ou par courriel en cas de questions de votre part.

Jugendorchester

Nodeem datts Du elo zënter wéinstens engem Joer Däin Instrument hoes, invitéiere mir Déch ganz häerzlech **an de Jugendorchester vun der Heischer Musik.**

D'Prouwe sinn normalerweis Samschdes (heiansdo Freides) um 18.30 Auer am Sall vun der Heischer Musik (12, Um Maart, L-9157 Heiscent) an daueren ongeféier 45 Minutten. Den Programm vun de Prouwen fann Dir um Internetsite vun der Heischer Musik. D'Prouwen gi gehal vum Elise Berkel.

Am September gëtt eng Schnupperprouf fir déi nei MusikantInnen organiséiert. Den genauen Datum kriss Du, wanns Du interesséiert bass bei eis matzemaachen, nach matgedeelt.

Wanns Du (oder Dëng Elteren) nach Froen hoes, fäert nët fir unzeruffen oder ee Mail ze maachen.

comite@heischtermusik.lu

Diane Sliepen,
responsable de l'orchestre des jeunes au comité /
Responsabel vum Jugendorchester am Komitee
Gsm: 691 867 296

Elise Berkel,
chef d'orchestre / Dirigentin vum Jugendorchester
Gsm : 691 362 169 ;
E-mail: elise@campingberkel.com





Bibliothék Eschduerf

La nuit des bibliothèques

Nuecht vun de Bibliothéiken



Entraînement de la mémoire à nouveau en hiver dans votre bibliothèque

Gediechtnestraining rëm am Wanter an Ärer Bibliothék





Inauguration nouvelle salle Eschdorf

Aweiung neie Sall Eschduerf

Boîte de retour

La lecture est terminée ?
Pas le temps de rendre le
livre pendant les heures
d'ouverture ?
Déposez-le simplement
dans notre boîte de retour.

Retourbox

D'Buch ass fäerdeg gelies?
Keng Zäit fir
eranzekommen?
Werft Äert Buch einfach an
eis Retourbox!





Das Insektenhotel



Der Naturpark hat mit
dem Zyklus 2.7 ein
Insektenhotel gefüllt.



Wir füllen Dosen mit
Lehm und Bambus.



Wir legen die Dosen, Bambus,
Holzstücke und Ziegeln
in das Insektenhotel.



Das Insektenhotel ist fertig



Wir machen Spieler zum
Thema Bienen.



Mathis K., Naomi, Duncan, und Mathilda

Projet LEADER

« Voyage dans le temps » - Redécouvrir le patrimoine passé de l'Éislek

Avec le projet LEADER « Voyage dans le temps », l'histoire de l'Éislek prend vie de manière originale. En collaboration avec la région LEADER Attersee-Attergau en Autriche, 16 communes de la région LEADER Éislek mettent en lumière un patrimoine oublié et le rendent accessible à tous·tes.

Chaque commune a choisi un lieu qui raconte une histoire passionnante et souvent ignorée - des traditions anciennes, un savoir-faire artisanal ou des événements historiques. Ces lieux reçoivent désormais l'attention qu'ils méritent et invitent à découvrir leur propre région sous un nouveau jour.

Un panneau d'information a été installé sur chacun de ces sites, avec des photos d'archives et des informations historiques contextuelles. Un code QR mène directement au site web de Visit Éislek, où les visiteurs et visiteuses trouveront plus de détails.

Il existe un fait particulièrement intéressant : quatre thèmes que l'on retrouve aussi bien dans l'Éislek que dans la région autrichienne de l'Attersee-Attergau mettent en évidence des racines culturelles communes. Cette coopération transfrontalière fait du projet « Voyage dans le temps » une occasion unique de découvrir le patrimoine des deux régions.

« Voyage dans le temps » est plus qu'un simple projet - c'est une invitation à redécouvrir sa propre histoire.

LEADER-Projekt

„Zeitreise“ - Vergangenes Erbe im Éislek neu entdecken

Mit dem LEADER-Projekt „Zeitreise“ wird die Geschichte des Éislek auf eine besondere Weise lebendig. Gemeinsam mit der LEADER-Region Attersee-Attergau in Österreich bringen 16 Gemeinden der LEADER-Region Éislek vergessenes Erbe ans Licht und machen es für alle zugänglich.

Jede Gemeinde hat einen Ort ausgewählt, der eine spannende, oft übersehene Geschichte erzählt - von alten Traditionen, handwerklichem Wissen oder historischen Ereignissen. Diese Orte bekommen nun die Aufmerksamkeit, die sie verdienen, und laden dazu ein, die eigene Region aus einer neuen Perspektive zu entdecken.

An jedem dieser Orte wurde eine Informationstafel installiert, die mit Archivfotos und geschichtlichen Hintergrundinformationen versehen ist. Ein QR-Code führt direkt auf die Website von Visit Éislek, wo Besucher*innen weitere Details finden können.

Besonders interessant: Vier Thematiken, die sowohl im Éislek als auch in der österreichischen Region Attersee-Attergau wiederzufinden sind, zeigen gemeinsame kulturelle Wurzeln auf. Diese grenzüberschreitende Zusammenarbeit macht das Projekt „Zeitreise“ zu einer einzigartigen Gelegenheit, das Erbe beider Regionen zu entdecken.

„Zeitreise“ ist mehr als nur ein Projekt - es ist eine Einladung, die eigene Geschichte neu kennenzulernen.

Découvrir l'histoire du barrage

Au Luxembourg, presque tout le monde connaît l'imposant barrage d'Esch-sur-Sûre - mais comment ce projet gigantesque a-t-il vu le jour ? Qui étaient les acteurs de ce projet et comment les lieux ont-ils évolué depuis ?

Un nouveau panneau d'information situé directement sur le barrage fournit des réponses détaillées - complétées par des images d'archives et d'autres informations de fond. En scannant le code QR sur le panneau, on obtient des informations encore plus exhaustives.

Die Geschichte der Staumauer entdecken

In Luxemburg kennt fast jeder die imposante Staumauer in Esch-Sauer - aber wie kam es eigentlich zum Bau dieses gigantischen Projekts? Wer waren die treibenden Kräfte dahinter, und wie hat sich der Ort seitdem verändert?

Eine neue Infotafel direkt an der Mauer liefert spannende Antworten - ergänzt durch Archivbilder und weitere Hintergründe. Wer den QR-Code auf der Tafel scannt, darf sich auf noch umfangreichere Informationen freuen.





Avec le soutien financier du ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité :

Mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



Projet LEADER

Actualités du Pacte Nature : un éclairage public respectueux des animaux

Les effets de l'éclairage nocturne sur différents groupes d'animaux tels qu'insectes, oiseaux et mammifères, ainsi que les possibilités de concevoir l'éclairage nécessaire à l'extérieur de la manière la plus respectueuse possible des animaux et de minimiser la pollution lumineuse, ont déjà été discutés ici il y a un an. Au cours des derniers mois, l'équipe du Pacte Nature de la commune a continué à s'intéresser de près à la manière dont la commune peut agir pour tenir compte dans la mesure du possible de ces aspects lors de la conception future de l'éclairage public.

Dans un premier temps, l'équipe du Pacte Nature, assistée par le conseiller en éclairage Daniel Gliedner du Parc Naturel de l'Our, a élaboré un concept en vue de la réduction de la pollution lumineuse. Ce concept définit des critères importants pour un éclairage extérieur respectueux des animaux. Il vaut pour l'ensemble de l'éclairage public qui est du ressort de la commune, et s'applique donc à la fois à l'éclairage public communal et à l'éclairage extérieur des bâtiments publics. Le concept établit les critères suivants à respecter lors de la planification de l'éclairage, par exemple dans de nouveaux quartiers résidentiels ou lors du remplacement de l'éclairage existant :

- Pour réduire au maximum l'éclaircissement du ciel, les sources de lumière doivent en principe être orientées vers le bas et masquées vers le haut.
- La lumière à courtes longueurs d'ondes, qui paraît blanche ou même bleutée, impacte tout particulièrement les animaux nocturnes. Il y a donc lieu d'utiliser exclusivement un éclairage blanc chaud avec une température de couleur de 3.000 kelvins maximum.
- Afin d'adapter autant que possible l'éclairage aux besoins réels et de réduire la durée de l'éclairage aux périodes nécessaires, l'on peut envisager en sus d'une extinction complète pendant certaines heures, une gradation progressive et l'installation de détecteurs de mouvement.

Ce concept d'éclairage a été adopté par le conseil communal en septembre 2024 et pourra donc être appliqué d'ores et déjà lors du passage prévu de l'ensemble de l'éclairage public communal à la technique LED. Une telle mise en œuvre permettra donc non seulement de faire des économies d'énergie, mais également de réduire les impacts

LEADER-Projekt

Aktuelles aus dem Naturpakt: Tierschonende öffentliche Beleuchtung

Die Auswirkungen nächtlicher Beleuchtung auf unterschiedliche Tiergruppen wie Insekten, Vögel und Säugetiere sowie Möglichkeiten, die notwendige Beleuchtung im Außenraum möglichst tierschonend zu gestalten und die Lichtverschmutzung zu minimieren, waren an dieser Stelle bereits vor einem Jahr Thema. Das Naturpakt-Team der Gemeinde hat sich während der letzten Monate weiter intensiv damit beschäftigt, wie die Gemeinde aktiv werden kann, um diese Aspekte zukünftig bei der Gestaltung der öffentlichen Beleuchtung so weit wie möglich zu berücksichtigen.

In einem ersten Schritt hat das Naturpakt-Team, unterstützt durch den Lichtberater Daniel Gliedner aus dem Naturpark Our, ein Konzept zur Reduktion der Lichtverschmutzung aufgestellt. Dieses Konzept legt wichtige Kriterien einer tierschonenden Beleuchtung im Außenraum fest. Es gilt für die gesamte öffentliche Beleuchtung, für die die Gemeinde zuständig ist, und umfasst damit die kommunale Straßenbeleuchtung und die Außenbeleuchtung öffentlicher Gebäude. Das Konzept legt die folgenden Kriterien fest, die berücksichtigt werden müssen, wenn Beleuchtung geplant wird, z. B. in neuen Wohngebieten, oder wenn bestehende Beleuchtung ersetzt wird:

- Um die Aufhellung des Himmels auf ein Minimum zu reduzieren, sind Lichtquellen grundsätzlich nach unten ausgerichtet und nach oben hin abgeschirmt.
- Besonders große Auswirkungen auf nachtaktive Tiere hat Licht mit kurzen Wellenlängen, das uns weiß oder sogar bläulich erscheint. Es wird daher ausschließlich warmweiße Beleuchtung mit einer Farbtemperatur von maximal 3.000 Kelvin eingesetzt.
- Um die Beleuchtung so weit wie möglich an den Bedarf anzupassen und die Dauer der Beleuchtung auf die notwendigen Zeiträume zu reduzieren, kommen neben einer vollständigen Abschaltung während bestimmter Zeiten auch eine progressive Dimmung und der Einsatz von Bewegungsmeldern infrage.

Das Beleuchtungskonzept wurde im September 2024 durch den Gemeinderat angenommen und kann somit bei der geplanten Umstellung der gesamten kommunalen Straßenbeleuchtung auf LED Technik bereits angewendet werden. So wird nicht nur Energie gespart, sondern zugleich



Éclairage à l'emplacement de la mairie à Eschdorf
Beleuchtung am Sitz der Gemeinde in Eschdorf



Parking près du nouveau campus scolaire
Bildunterschrift: Parkplatz beim neuen Schulcampus

de l'éclairage sur la faune et de préserver le ciel étoilé.

Étant donné toutefois que l'éclairage communal ne se limite pas à l'éclairage des rues, mais inclut également celui des bâtiments publics, l'équipe du Pacte Nature s'est penchée dans un deuxième temps également sur cet aspect. Pendant les heures sombres des mois d'hiver, les membres de l'équipe ont documenté l'éclairage de ces bâtiments, en accordant une attention particulière aux questions suivantes :

- L'éclairage est-il vraiment indispensable ?
- L'éclairage est-il nécessaire en permanence ou seulement à certaines heures ?
- L'éclairage répond-il aux recommandations techniques susmentionnées pour un éclairage aussi respectueux que possible des animaux ?

L'équipe du Pacte Nature a donc compilé ses observations et ses propositions d'adaptation de l'éclairage existant et les a présentées à l'issue de cet état des lieux au service technique de la commune. L'on a pu ainsi déterminer ensemble les endroits où des modifications de l'éclairage seraient judicieuses et, par ailleurs, réalisables en pratique. Dans de nombreux cas, il s'est avéré qu'il existait déjà une commande, par exemple via une minuterie, qui limite la durée d'éclairage. Mais il a également été prévu d'apporter des modifications à l'éclairage existant à l'un ou l'autre endroit. L'objectif consiste notamment à réduire la luminosité de l'éclairage ou à améliorer son orientation. D'autres options envisageables seraient une adaptation aux besoins réels par une réduction progressive de l'éclairage au cours de la nuit ou l'utilisation de détecteurs de mouvement.

werden die Auswirkungen der Beleuchtung auf die Tierwelt begrenzt und der Sternenhimmel bewahrt.

Da die kommunale Beleuchtung aber nicht nur die Straßenbeleuchtung, sondern auch die Beleuchtung öffentlicher Gebäude umfasst, hat sich das Naturpakt-Team in einem zweiten Schritt auch diesen Bereich genauer angeschaut. Während der dunklen Stunden der Wintermonate haben die Mitglieder des Teams die Beleuchtung dieser Gebäude dokumentiert und dabei vor allem auf die folgenden Aspekte geachtet:

- Ist die Beleuchtung überhaupt notwendig?
- Wird die Beleuchtung immer oder nur zu bestimmten Zeiten gebraucht?
- Entspricht die Beleuchtung den oben genannten technischen Empfehlungen für eine möglichst tierschonende Beleuchtung?

Seine Beobachtungen und Vorschläge für mögliche Anpassungen der vorhandenen Beleuchtung hat das Naturpakt-Team zusammengestellt und im Anschluss an die Bestandsaufnahme dem Technischen Dienst der Gemeinde vorgestellt. So konnte gemeinsam festgelegt werden, wo Veränderungen der Beleuchtung sinnvoll und auch praktisch umsetzbar sind. In vielen Fällen hat sich herausgestellt, dass bereits eine Steuerung z. B. über eine Zeitschaltuhr existiert, sodass die Beleuchtung zeitlich begrenzt ist. An verschiedenen Stellen sollen aber auch Änderungen an der bestehenden Beleuchtung vorgenommen werden. Ziel ist es z. B., die Helligkeit der Beleuchtung zu reduzieren oder ihre Ausrichtung zu verbessern. Auch eine Anpassung an den tatsächlichen Bedarf durch eine schrittweise Reduzierung der Beleuchtung im Laufe der Nacht oder den Einsatz von Bewegungsmeldern können Optionen sein.

Vous trouverez davantage d'informations concernant le Pacte Nature sur le site Internet de la commune :
Weitere Informationen zum Naturpakt finden Sie auf der Website der Gemeinde:
<https://esch-sur-sure.lu/liens-et-services/environnement/naturpakt/>.

Tous les détails relatifs aux différentes mesures du Pacte Nature et à son fonctionnement sont repris ici :
Maßnahmen des Naturpaktes und seiner Funktionsweise gibt es hier:
<https://www.pactenature.lu/>



Le Keeleclub Puddelwerfer d'Eschdorf a fêté son anniversaire !

Le 28 septembre 2024, notre club de quilles a célébré ses 45 années d'existence au Café Majery à Heispelt.

À cette occasion, nous avons invité le champion de Luxembourg 2023 et vice-champion 2024, les « Kueben um Dill » de Pontpierre, pour un match de gala.

De nombreux invités d'honneur, dont le bourgmestre de Grosbous-Wahl, Monsieur Paul Engel, et son collègue échevinal, représenté par Madame Maggy Risch, nous ont également honorés de leur présence.

Le conseil communal d'Esch-sur-Sûre, les représentants de la Fédération Luxembourgeoise des Quilleurs, les membres-fondateurs de notre club encore en vie, de bons amis et une série de clubs de quilles de la région sont par ailleurs venus nous rejoindre.

Le match, au cours duquel notre équipe a su tirer son épingle du jeu malgré une défaite honorable, a été suivi d'une cérémonie marquée de plusieurs discours.

Lucien Clesse, le secrétaire de notre club, a présenté une brève rétrospective de nos 45 années d'existence. Il a évoqué les nombreux moments agréables ou, parfois, moins agréables, lorsque nous avons fait la connaissance des équipes et de gens de tout le pays, équipes que nous avons défiées parfois avec plus et parfois avec moins de succès.

Il n'a pas non plus manqué de remercier chaleureusement Anny Risch-Majery, notre aimable hôtesse, pour nous avoir permis d'organiser nos matchs de championnat-retour dans son café.

De Keeleclub Puddelwerfer vun Eschduerf huet gefeiert!

Den 28. September 2024 hu mir eis 45 Joer Bestoen am Café Majery zu Heeschpelt gefeiert.

Aus dësem Ulass hate mir fir e Galamatch de Champion de Luxembourg vun 2023 a Vize-Meeschter vun 2024 agelueden, an zwar d'Kueben um Dill vu Steebrécken.

Mir haten och eng ganz Rei Éieregäscht agelueden, dorënner de Buergermeeschter vu Groussbus-Wal, den Här Paul Engel, a säi Schöffrot, vertrueden duerch d'Madamm Maggy Risch.

Och de Gemengerot vun Esch-Sauer, d'Verrieder vun der Keelefederatioun, Grënnungsmembere vun eisem Club, déi nach liewen, gutt Frënn an eng Rei Keeleclibb aus der Géigend ware bei eis komm.

Nom Match, wou eis Ekip sech iwwregens ganz gutt gewiert an éierevoll verluer huet, goufen an engem Festakt eng Rei Riede gehalten.

De Sekretär vun eisem Club, de Lucien Clesse, huet e kuerze Réckbléck op déi 45 Joer Bestoe gemaach. Hien huet un déi vill schéin an och manner schéin Amenter erënnert, wou mir ganz vill Ekippen a Mënschen aus dem ganze Land kenne geléiert hunn an eis mat hinne sportlech mol méi an och mol manner gutt gemooss hunn.

Hien huet awer och net vergiess, dem Anny Risch-Majery, eiser léiwer Wiertsfra, e grouse Merci ze soen, datt mir eis Heemmatcher am Championnat bei him kënne ausdroen.

All déi Ekippen aus dem ganze Land, déi bei eis spille kommen, si begeeschtert vun der flotter Atmosphär am Café zu Heeschpelt.

Nach eng Kéier dofir e grouse Merci un d'Anny.

De President vun der Keelefederatioun, den Här Berto Bargagna, huet ganz léif Wierder fonnt an un





Toutes les équipes en provenance du pays entier, qui viennent disputer des matchs chez nous, se réjouissent de la bonne ambiance qui règne dans le café à Heispelt.

Pour cela, une nouvelle fois un grand merci à Anny.

Le président de la Fédération Luxembourgeoise des Quilleurs, Monsieur Berto Bargagna, a trouvé des paroles très aimables et rappelé les débuts de l'existence de notre club et l'a vivement remercié pour avoir invité la Fédération à cette belle fête.

Monsieur Paul Engel, en sa qualité de bourgmestre de Grosbous-Wahl n'a pas caché sa fierté de voir qu'un club de sa commune fasse toujours partie du championnat, en espérant qu'il puisse continuer dans cette voie pendant les années à venir, et nous a félicités chaleureusement pour notre anniversaire.

Monsieur Roger Origer d'Eschdorf, en tant que représentant de la commune d'Esch-sur-Sûre, de concert avec Madame Vicky Heftrich, nous a remerciés pour l'invitation et a exprimé ses meilleurs souhaits pour la poursuite de notre activité sportive.

Le bourgmestre d'Esch-sur-Sûre, Monsieur Laurent Hilger, n'a malheureusement pas pu être présent pour cause de maladie, mais il a tenu à nous exprimer ses meilleurs souhaits par téléphone pour l'avenir du sport de quilles.

Le président du club de quilles de Pontpierre, Monsieur Neiertz, a réitéré ses remerciements pour l'invitation, exprimé ses meilleurs souhaits pour l'avenir et nous a remis un beau cadeau.

Après la remise des coupes aux deux équipes et d'un bouquet de fleurs aux dames, la fête s'est poursuivie autour d'un verre et d'amuses-bouches.

Ensuite, les deux équipes et les invités d'honneur se sont rendus chez Romaine et Anja à Rindschleiden, qui nous ont servi un excellent repas.

Nos invités étaient séduits par ce fameux bistrot culte, sis dans le plus petit village du Grand-Duché, et ont promis de revenir encore à Heispelt et à Rindschleiden. C'est dans cette belle ambiance que c'est achevé notre fête, et nous osons espérer pouvoir célébrer d'ici cinq ans le 50^{ième} anniversaire de notre club au même endroit.

Dans ce sens un triple

Bon bois

Bon bois

Bon bois, bois, bois.

den Ufank vum Entstoe vun eisem Club erënnert, huet eisem Club awer och e grouse Merci gesot, datt si als Federatioun invitéiert op dës schéi Feier invitéiert goufen.

Den Här Paul Engel, a senger Funktioun als Buergermeeschter vu Groussbus-Wal, huet sech erfreet gewisen, datt an hirer Gemeng nach e Keeleclub Championnat spillt an dat och nach hoffentlech déi nächst Joren, an huet eis härezech fir eise Gebuertsdag gratuléiert.

Den Här Roger Origer vun Eschduerf huet als Verrieder vun der Gemeng Esch-Sauer, zesumme mat der Madamm Vicky Heftrich, Merci gesot fir d'Invitatioun an eis all Guddes gewëncht, fir weider eise Sport auszeüben.

Leider konnt de Buergermeeschter vun Esch-Sauer, den Här Laurent Hilger, krankheetsbedéngt net deelhueen, mee hien huet eis awer iwwer Telefon all Guddes fir d'Zukunft am Keelesport gewëncht.

De President vum Keeleclub vu Steebrécken, den Här Neiertz, huet och nach eng Kéier Merci gesot fir d'Invitatioun, eis all Guddes gewëncht an eis e schéine Kaddo iwwerreicht.

Nodeem déi zwou Ekippen hir Couppen an Empfang geholl haten an d'Dammen e Bouquet Blummen iwwerreicht kruten, hu mir zesummen nach eng Zäitche bei Gedrénks a Schnittercher viru gefeiert.

Duerno sinn déi zwou Ekippe mat den Éieregäschten bei d'Romaine an d'Anja op Randschelt gefuer, wou mir ganz gutt zerwéiert goufen.

Eis Invitéé ware begeeschtert vun deem herrleche Kultbistro an deem klengsten Duerf am Grand-Duché a wäerten nach méi wéi eng Kéier zu Heeschpelt an zu Randschelt passéieren. Dëst war e wonnerbaren Ausklang vun eisem Fest a mir hoffen, dass mir a 5 Joer op der selwechter Plaz eise 50. Veräinsgebuertsdag feiere kënnen.

An dësem Sënn en dräifacht

Gutt Holz

Gutt Holz

Gutt Holz, Holz, Holz.



Rétrospective des événements culturels au Liewenshaff

Le 27 mars, notre traditionnelle **fête de Pâques** s'est déroulée au Liewenshaff.

Les jeunes visiteurs ont pu y participer à des ateliers créatifs de tous genres, s'exprimer artistiquement dans un concours de dessin et gagner de superbes prix. De nombreux jeux sous le thème de Pâques n'ont pas manqué de divertir les plus petits. Le moment fort a été sans aucun doute la randonnée à poney.

Par ailleurs, nos élèves ont proposé des gaufres faites maison ainsi que des cocktails créatifs. L'ensemble des recettes est destiné à une prochaine excursion scolaire.



Rückblick auf die kulturellen Veranstaltungen auf dem Liewenshaff

Am 27. März fand auf dem Liewenshaff unser traditionelles **Osterfest** statt.

Kleine Besucherinnen und Besucher konnten an vielfältigen kreativen Workshops teilnehmen, sich beim Malwettbewerb künstlerisch austoben und dabei tolle Preise gewinnen. Auch zahlreiche Osterspiele sorgten für Spaß bei den Kleinen. Ein besonderes Highlight war die Ponywanderung.

Darüber hinaus boten unsere Schüler selbstgebackene Waffeln sowie kreative Cocktails an. Die gesamten

Einnahmen werden für einen zukünftigen Schulausflug verwendet.



Sons irlandais et ambiance chaleureuse – Notre Irish Night au Liewenshaff

Notre Irish Night a été un événement inoubliable, une soirée en musique et un véritable régal ! Des invités de la scène musicale irlandaise, qui avaient fait le voyage jusqu'au Luxembourg pour l'occasion, ont réussi à créer une ambiance décontractée authentiquement irlandaise avec de la musique live traditionnelle.

Tout au long des performances musicales, les visiteurs ont pu déguster dans une atmosphère détendue un menu composé de spécialités irlandaises préparées par notre chef cuisinier en collaboration avec les élèves.

Un petit feu de camp est venu terminer la soirée en commun dans une ambiance conviviale.

Un grand merci à tous les participants et à tous les visiteurs pour cette soirée animée !

Irische Klänge und warme Atmosphäre – Unsere Irish Night auf dem Liewenshaff

Unsere Irish Night war ein unvergessliches Ereignis voller Musik und Genuss! Musikalische Gäste aus Irland, die eigens nach Luxemburg gereist waren, sorgten mit traditioneller Live-Musik für authentisches irisches Flair und ausgelassene Stimmung.

Während der musikalischen Darbietungen konnten die Gäste in entspannter Atmosphäre ein Menü mit irischen Spezialitäten genießen, das von unserem Chefkoch gemeinsam mit den Schüler*innen zubereitet wurde.

Für eine stimmungsvolle Abrundung des Abends sorgte ein kleines Lagerfeuer, um den Abend gemeinsam ausklingen zu lassen.

Ein großes Dankeschön an alle Mitwirkenden und Gäste für diesen stimmungsvollen Abend!



Le prochain grand événement au Liewenshaff approche à grands pas !

Notre traditionnel **Jazz&Blues-Festival** aura lieu le 4 juillet à partir de 19.00 heures.

Das nächste große Event auf dem Liewenshaff steht nun vor der Tür!

Am 4. Juli findet ab 19:00 Uhr unser traditionelles **Jazz&Blues-Festival** statt.





Richtfest auf dem Liewenshaff in Merscheid – ein bedeutender Meilenstein

Am 22. Mai 2025 wurde auf dem Liewenshaff in Merscheid ein besonderer Meilenstein gefeiert: das Richtfest der neuen „**Structure socio-pédagogique Liewenshaff**“.

Zahlreiche Gäste hatten sich zu diesem Anlass versammelt – darunter Bauarbeiter, Architekten, Mitglieder des Komitees der **Päerd's Atelier asbl**, Mitarbeiter des Liewenshaff, Vertreter der Gemeinde Esch/Sauer, Delegierte umliegender Lycées sowie Freunde, Unterstützer und Sponsoren des Projekts.

Nach der feierlichen Begrüßung nahmen die Gäste an einer geführten Besichtigung des Neubaus teil. Der Architekt des Büros **DECKER LAMMER** stand dabei allen Interessierten für Fragen rund um die bauliche Gestaltung und Umsetzung zur Verfügung. Auch pädagogische Aspekte wurden thematisiert: Die pädagogische Leiterin des Liewenshaff erläuterte zentrale Konzepte der zukünftigen Arbeit und stellte sich den Fragen zur Schulpflicht sowie zu den Herausforderungen und Chancen alternativer Bildungswege.

Im Anschluss an die Führung lud eine gesellige Rezeption zum Austausch ein. In entspannter Atmosphäre wurden neue Perspektiven und pädagogische Ansätze diskutiert. Der Präsident von **Päerd's Atelier asbl** betonte in seiner Ansprache die Bedeutung des Projekts für junge Menschen: „Jetzt liegt es an der Leitung und dem pädagogischen Team des Liewenshaff, diesem beeindruckenden Bauwerk eine Seele zu verleihen. Unser Ziel bleibt es, Jugendliche in den Mittelpunkt zu stellen, sie zu begleiten und ihnen die bestmögliche Zukunft und Integration in die Gesellschaft zu ermöglichen.“

Darüber hinaus soll die neue Struktur auch eine stärkere Verbindung zur Gemeinde schaffen. Geplant ist, einzelne Räume künftig auch lokalen Vereinen und Verbänden zur Verfügung zu stellen – etwa für Workshops, Treffen oder kulturelle Veranstaltungen. So kann das Liewenshaff nicht nur als pädagogische Einrichtung, sondern auch als Ort der Begegnung und Teilhabe einen Mehrwert für die gesamte Region darstellen. Beim abschließenden Abendessen wurde in angeregter Atmosphäre die besondere Bedeutung dieses Tages gemeinsam gefeiert.



Activités assistées par l'animal pour enfants à besoins spécifiques

Dans le cadre de ses activités, l'association ASA asbl offre des activités assistées par l'animal avec des chiens d'assistance. Ces activités s'adressent à des enfants à besoins spécifiques (trisomie, ADS, autisme, polyhandicap etc.) et leurs soeurs et frères.

Les chiens, spécialement éduqués, ont une influence calmante sur les enfants, les activités aident à améliorer la motoricité et éveillent les sens.

Les activités ont lieu une fois par mois, sous la direction de Nelly Nash, mardi après-midi dans le foyer paroissial à Eschdorf, 15 an der Gaass. Durée de la séance: ca une heure.

Nelly Nash est également responsable pour l'organisation des séances.

Si vous êtes intéressés et pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à Nelly Nash: par sms 691 83 98 42 où par e-mail Nellynash3@gmail.com

Tiergestützte Aktivitäten für Kinder mit spezifischen Bedürfnissen

Im Rahmen der ehrenamtlichen Tätigkeit bietet ASA Asbl tiergestützte Aktivitäten mit Assistenzhunden an, für Kinder mit spezifischen Bedürfnissen (Trisomie, ADS, Autismus, Polyhandicap usw.) und ihre Geschwister.

Diese speziell ausgebildeten Hunde haben einen beruhigenden Einfluss auf die Kinder, die Aktivitäten fördern die Motorik und wecken die Sinne.

Die Aktivitäten finden einmal im Monat statt, unter der Leitung von Nelly Nash, Dienstagnachmittag im Pfarrheim in Eschdorf, 15, an der Gaass. Dauer der Aktivität: ca 1 Stunde.

Nelly Nash ist für die Organisation der Aktivitäten zuständig.

Bei Interesse und für weitere Informationen möchten Sie sich bitte melden: per SMS 691 83 98 42 oder per e-Mail: nellynash3@gmail.com



ASA asbl

**reconnue d'utilité
publique**

www.asa-asbl.lu





Salamandre tachetée (*Salamandra atra*) traversant la route pendant la migration automnale.

Protégeons nos amphibiens : une mission pour tous les citoyens de notre commune

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel. Cependant, ces espèces sensibles sont particulièrement vulnérables, notamment pendant leurs migrations saisonnières.

Chaque année, au printemps (mars-avril) et en automne (septembre-novembre), les amphibiens migrent pour rejoindre leurs habitats essentiels. Au printemps, ils quittent leurs sites d'hivernage pour se reproduire dans des mares et étangs. À l'automne, ils se déplacent vers leurs refuges pour l'hiver. Ces migrations, bien que vitales pour leur survie, les exposent à des dangers lorsqu'ils traversent routes et pistes cyclables.

Leurs déplacements sont déclenchés par des conditions météorologiques spécifiques. Les nuits pluvieuses et humides, combinées à des températures douces (entre 5 et 15 °C), sont particulièrement propices à leur migration. L'humidité les protège du dessèchement, tandis que les températures modérées stimulent leur activité. Ces périodes critiques correspondent aux moments où les amphibiens sont les plus exposés aux risques, notamment l'écrasement par les véhicules ou vélos.

Schützen wir unsere Amphibien: Eine Aufgabe für alle Bürger unserer Gemeinde

Amphibien wie Salamander, Molche und Frösche spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Sie regulieren Insektenpopulationen und dienen zahlreichen Tieren als wichtige Nahrungsquelle. Dadurch tragen sie wesentlich zum ökologischen Gleichgewicht bei. Doch diese empfindlichen Arten sind besonders gefährdet, insbesondere während ihrer saisonalen Wanderungen.

Jedes Jahr wandern Amphibien im Frühjahr (März-April) und Herbst (September-November) zu ihren lebenswichtigen Lebensräumen. Im Frühjahr verlassen sie ihre Winterquartiere, um sich in Teichen und Weihern fortzupflanzen. Im Herbst suchen sie geschützte Orte für den Winterschlaf. Diese Wanderungen, die für ihr Überleben entscheidend sind, bringen sie häufig in Gefahr, besonders beim Überqueren von Straßen und Radwegen.

Ihre Wanderungen werden von bestimmten Wetterbedingungen beeinflusst. Feuchte Nächte mit Regen und milden Temperaturen (zwischen 5 und 15 °C) schaffen ideale Voraussetzungen für ihre Bewegung. Die Feuchtigkeit schützt sie vor dem Austrocknen, während die angenehmen Temperaturen ihre Aktivität fördern. Genau in diesen Zeiten sind Amphibien besonders gefährdet, da sie auf Straßen und Radwegen leicht übersehen werden und überfahren werden können.

En tant qu'usagers des routes et pistes cyclables, nous pouvons tous agir pour limiter ces dangers. Ralentir et rester attentifs lors des nuits pluvieuses ou pendant les périodes de migration peut faire une grande différence. Si vous observez des zones particulièrement fréquentées par les amphibiens, informez-en l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Ces signalements permettent d'identifier les points sensibles et d'envisager des solutions pour mieux les protéger.

Les amphibiens sont des indicateurs précieux de la santé de notre environnement. En les protégeant, nous contribuons à préserver la biodiversité et la richesse naturelle de notre commune. Ensemble, nous pouvons agir pour garantir la survie de ces espèces fragiles qui jouent un rôle clé dans nos écosystèmes.

Pour signaler des passages fréquents ou obtenir plus d'informations, contactez l'ANF ou visitez la page internet dédiée :

Als Nutzer von Straßen und Radwegen können wir dazu beitragen, diese Risiken zu minimieren. Fahren Sie langsamer und seien Sie aufmerksam, besonders an regnerischen Abenden oder während der Wanderzeiten. Wenn Sie Bereiche bemerken, in denen Amphibien häufig unterwegs sind, melden Sie dies bitte der Naturverwaltung (ANF). Solche Meldungen helfen dabei, sensible Stellen zu identifizieren und geeignete Schutzmaßnahmen umzusetzen.

Amphibien sind wertvolle Indikatoren für die Gesundheit unserer Umwelt. Indem wir sie schützen, bewahren wir die Artenvielfalt und den natürlichen Reichtum unserer Gemeinde. Gemeinsam können wir dazu beitragen, diese empfindlichen Arten zu erhalten, die eine Schlüsselrolle in unseren Ökosystemen spielen.

Um Wanderungen zu melden oder weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die ANF oder besuchen Sie die folgende Webseite:



Administration
de la nature et des forêts

Contact :

✉ nature@anf.etat.lu

🌐 www.sos-salamandre.lu



CDM-SEKTION 2

Wee si mir? Wat maache mir?

Ween?

Ergotherapeuten
&
Psychomotoriker

zustänneg fir

d'Frëierkennung
vu motoreschen
Entwécklungssteierungen



Weï?

Mam Dépistage!*

D'Kanner maache mat eis eng Rees an de Weltall



± 10% vun de Schüler, weisen hei
Schwierigkeeten op



An dono?

No engem Austausch
mat den Elteren & dem Titulaire

vum Kand, proposéiere mir individuell-
oder Gruppeseancen

Firwat?

d' Motorik ass den
Zentrum vu villem!



mir lëchen och nach un ...
-Coaching
-Conseil & Guidance
am Beräich Motorik
fir Elteren a
Schoulpersonal

© Jana Heuertz

MIR WËLLEN ENG FAIRTRADE
GEMENG GINN. MAACHT MAT.



Cette cueilleuse récolte les
feuilles de thé dans une
plantation en Inde.
Fairtrade renforce l'équité et la
transparence, encourage les
pratiques éthiques et améliore
les conditions de vie de cette
cueilleuse et des plus de
44.700 travailleurs employés
sur des plantations de thé
certifiées Fairtrade.

FAIRTRADE IMPACT MAP

De quels pays sont originaires les
produits Fairtrade ? Combien
d'organisations de producteurs et quels
produits y trouve-t-on ? Quels projets y
sont réalisés ? Quels sont les risques
humains et environnementaux du pays ?
Nous vous invitons à explorer la carte
interactive pour voyager virtuellement à
travers les projets Fairtrade et les
études commandées dans le monde :
<https://impactmap.fairtrade.net>

INFUSONS LE CHANGEMENT

Le thé est la boisson la plus populaire au monde
après l'eau, avec 5 milliards de tasses bues chaque
jour. Il est produit dans plus de 35 pays, mais quatre
d'entre eux représentent près de 75 % des 4,5 mio.
de tonnes produites chaque an : la Chine, l'Inde, le
Sri Lanka et le Kenya. Mais le thé - qui est une
industrie pesant plusieurs milliards de dollars - est
aussi l'un des produits les plus problématiques : les
cueilleurs de thé travaillent souvent de longues
heures dans des conditions désastreuses pour des
salaires incroyablement bas. **Pour soutenir ces
travailleurs, que vous buviez votre thé glacé,
chaud ou en limonade, ayez le réflexe Fairtrade.** 😊



"DÉLICIEUX. ET EN PLUS C'EST FAIRTRADE"
50 SECONDES À VOIR ET PARTAGER !





Partage de l'électricité : une utilisation optimale de ma production d'électricité renouvelable

Les énergies renouvelables constituent une solution durable pour l'approvisionnement en électricité. Toutefois, une installation solaire individuelle n'est pas envisageable pour tous. Le partage d'électricité offre une alternative intéressante : les citoyens peuvent ainsi utiliser l'électricité produite collectivement et réduire ainsi leurs coûts.

Dans cette optique, il existe trois modèles de consommation de l'électricité produite :

1. **L'autoconsommation individuelle** consiste à utiliser directement l'électricité produite par une installation solaire. Le surplus est injecté dans le réseau, avec pour objectif principal de maximiser sa propre consommation
2. **Autoconsommation collective** : l'électricité produite par une installation solaire est partagée entre plusieurs consommateurs situés à proximité immédiate. Cela peut être intéressant, par exemple, pour les immeubles à appartements, car cela optimise l'utilisation de l'électricité solaire.
3. **Communautés énergétiques** : les communautés énergétiques vont au-delà de l'autoconsommation collective, elles permettent de partager l'électricité produite localement ou régionalement avec d'autres consommateurs.

Strom teilen: eine optimale Nutzung der eigenen Stromproduktion

Erneuerbare Energien sind eine nachhaltige Lösung für unsere Stromversorgung.

Doch nicht jeder kann eine eigene Photovoltaikanlage installieren. Hier bietet das Teilen vom Strom eine interessante Möglichkeit: Sie ermöglichen es Bürgern, einzeln oder gemeinsam erzeugten Strom effizient zu nutzen und so ihre Kosten zu senken.

In diesem Zusammenhang gibt es 3 Modelle für den Verbrauch des erzeugten Stroms:

1. **Individueller Eigenverbrauch**: Der von der Solaranlage erzeugte Strom wird selbst genutzt. Überschüsse werden ins Netz eingespeist, wobei der Schwerpunkt auf der Maximierung des Eigenverbrauchs liegt.
2. **Kollektiver Eigenverbrauch**: Mehrere Abnehmer in direkter Nähe teilen den erzeugten Strom. Dies kann zum Beispiel bei Mehrfamilienhäusern interessant sein, da es die Nutzung des Solarstroms erhöht.
3. **Energiegemeinschaften**: Energiegemeinschaften gehen über den kollektiven Eigenverbrauch hinaus. Sie ermöglichen es, lokal oder regional erzeugten Strom mit anderen Verbrauchern zu teilen.



Qu'est-ce qu'une communauté énergétique ?

Les communautés énergétiques sont des regroupements de personnes qui produisent, utilisent et se vendent mutuellement de l'électricité. Les producteurs qui investissent dans des installations photovoltaïques peuvent ainsi vendre leur surplus d'électricité à d'autres membres de la communauté ou s'associer à d'autres producteurs afin de mieux utiliser l'électricité solaire et d'augmenter la rentabilité de l'installation. La création d'une communauté énergétique se fait en quelques étapes seulement : les membres s'associent pour former une société, règlent les conditions financières et concluent un accord avec le gestionnaire de réseau. Il n'est pas nécessaire d'apporter des modifications techniques aux installations.

Il existe deux types de communautés énergétiques :

- **communauté énergétique locale** : l'électricité est échangée entre les participants qui sont distants de 300 mètres maximum les uns des autres. Il n'y a pas de frais d'utilisation du réseau (tarif réseau).
- **communauté énergétique nationale** : les membres peuvent participer indépendamment de leur emplacement, mais les frais usuels d'utilisation du réseau s'appliquent.

Retrouvez plus d'informations sur klima-agence.lu/communautaire-energetique ou contactez votre conseiller Klima-Agence pour réussir votre projet de production d'électricité renouvelable.

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Was ist eine Energiegemeinschaft?

Energiegemeinschaften sind Zusammenschlüsse von Personen, die gemeinsam Strom produzieren, nutzen und untereinander handeln. Erzeuger, die in Photovoltaik-Anlagen investieren, können so überschüssigen Strom an andere Mitglieder der Gemeinschaft verkaufen oder sich mit anderen Erzeugern zusammenschließen, um eine bessere Nutzung des Solarstroms und eine erhöhte Rentabilität der Anlage zu erreichen.

Für die Gründung einer Energiegemeinschaft sind nur wenige Schritte nötig: Die Mitglieder schließen sich in einer Gesellschaft zusammen, regeln die finanziellen Rahmenbedingungen und schließen ein Abkommen mit dem Netzbetreiber. Technische Änderungen an den Anlagen müssen nicht vorgenommen werden. Zwei Varianten von Energiegemeinschaften stehen zur Auswahl:

- **Lokale Energiegemeinschaft:** Strom wird zwischen Teilnehmern ausgetauscht, die maximal 300 Meter voneinander entfernt sind. Die Netznutzungsgebühren (Netztarif) entfallen.
- **Nationale Energiegemeinschaft:** Mitglieder können unabhängig vom Standort teilnehmen, allerdings fallen für den Verbrauch die üblichen Netztarife an.

Mehr Informationen unter klima-agence.lu/de/energiegemeinschaft oder wenden Sie sich an Ihren Klima-Agence-Berater, um Ihr Projekt zur Erzeugung erneuerbarer Energie erfolgreich umzusetzen.

**Unabhängige und kostenlose
Beratung**
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Et si vous réduisiez vos coûts d'électricité en adoptant quelques gestes simples ?

Début 2025, une nouvelle structure tarifaire de l'électricité est entrée en vigueur. L'objectif est de contribuer au développement d'un réseau électrique moderne et sûr, adapté à la digitalisation et à la transition énergétique. En évitant les usages simultanés de gros consommateurs d'électricité, on pourrait alors limiter les besoins de renforcement du réseau et, par conséquent, réduire les coûts pour tous les utilisateurs.

Que signifient concrètement ces changements pour les consommateurs ?

À présent, la tarification du réseau repose également sur la puissance utilisée (et sur la quantité d'énergie consommée), c'est-à-dire :

- un besoin de plus de puissance induit des frais de réseau plus élevés ;
- des gestes simples peuvent aider à éviter ces augmentations, par exemple en étalant les puissances nécessaires dans le temps ;
- l'électricité ne coûte pas plus cher le soir ! Les frais pour l'utilisation du réseau sont les mêmes pendant toute la journée. Ce qui compte est la puissance totale soutirée simultanément par chaque consommateur individuel du réseau.

Wie wäre es, wenn Sie Ihre Stromkosten durch ein paar einfache Verhaltensweisen senken würden?

Anfang 2025 ist eine neue Stromtarifstruktur in Kraft getreten, die zum Ziel hat, zur Entwicklung eines modernen und sicheren Stromnetzes beizutragen, das an die Digitalisierung und die Energiewende angepasst ist. Dadurch soll erreicht werden, dass weniger zeitgleiche leistungsintensive Nutzungen stattfinden, um damit den Bedarf an Netzverstärkung zu verringern und die Kosten für den Ausbau des Netzes zu senken.

Was bedeuten diese Änderungen konkret für die Verbraucher?

Der Netztarif orientiert sich seit Anfang des Jahres auch an der genutzten Leistung (neben der verbrauchten Energiemenge), das heißt:

- Ein höherer Leistungsbedarf kann zu höheren Netzgebühren führen.
- Einfache Maßnahmen können helfen, diese Erhöhungen zu vermeiden, z. B. indem die benötigte Leistung zeitlich gestaffelt wird.
- Strom wird abends nicht teurer! Die Kosten für die Netznutzung sind den ganzen Tag über gleich. Entscheidend ist die gesamte Leistung, die gleichzeitig von jedem Einzelnen aus dem Netz entnommen wird.

Quelles mesures pouvez-vous prendre pour maintenir vos coûts à un niveau bas ?

De façon générale, tous les utilisateurs peuvent contribuer à une utilisation plus efficace du réseau en faisant preuve de flexibilité au niveau de leur consommation. Ceci peut se faire en limitant l'utilisation simultanée et intensive de plusieurs appareils ménagers. Toutefois, l'utilisation simultanée d'appareils électroménagers standards ne conduit que rarement à un dépassement de la valeur de référence de 3 kW. Par contre, les mesures suivantes sont pertinentes.

- **Réduire la puissance de la borne de charge pour éviter les pics.** Les consommateurs disposant d'un équipement nécessitant des puissances plus élevées peuvent étaler leur utilisation dans le temps. Par exemple, en chargeant la voiture électrique à puissance réduite (5,5 kW au lieu de 11 kW). Consultez notre comparateur sur bornes. klima-agence.lu pour découvrir les bornes de charge permettant d'ajuster la puissance souhaitée.
- **Autoconsommation d'énergie solaire pour réduire les pics de puissance.** L'autoconsommation de l'électricité produite par les panneaux solaires permet d'alimenter également les équipements à puissance élevée. Elle réduit sensiblement l'utilisation du réseau et en diminue ainsi les coûts. La puissance utilisée du réseau peut être considérablement réduite et les frais de réseau évités, pour autant que le prix d'injection soit inférieur au prix de l'électricité.
- **Partager l'électricité : une solution collective.** Le partage d'électricité photovoltaïque entre voisins est une solution efficace pour réduire les coûts énergétiques. En formant un groupe de partage, vous évitez généralement les frais de réseau tout en optimisant l'autoconsommation collective.

Welche Maßnahmen können Sie ergreifen, um Ihre Kosten niedrig zu halten?

Generell können alle Nutzer zu einer effizienteren Nutzung des Netzes beitragen, indem sie ihren Verbrauch flexibel gestalten. Dies wird durch eine Vermeidung von gleichzeitiger und intensiver Nutzung mehrerer Haushaltsgeräte erreicht. Bei Standard-Haushaltsgeräten führt das aber nur selten zu einer Überschreitung des Referenzwertes von 3 kW. Dagegen sind folgende Maßnahmen wirksamer:

- **Die Leistung der Ladestation reduzieren, um Spitzen zu vermeiden.** Verbraucher mit Geräten, die eine höhere Leistung benötigen, können ihre Nutzung zeitlich strecken. Zum Beispiel, indem das Elektroauto mit reduzierter Leistung geladen wird (5,5 kW statt 11 kW). Nutzen Sie unsere Vergleichsplattform unter bornes.klima-agence.lu/de, um Ladestationen mit der Funktion „Reduzierung der Leistung durch den Nutzer“ zu finden.
- **Eigenverbrauch von Solarstrom zur Reduzierung von Leistungsspitzen.** Durch den Eigenverbrauch von Solarstrom können Geräte mit hoher Leistung selbst versorgt werden: Die vom Netz genutzte Leistung kann damit erheblich reduziert und Netzgebühren können vermieden werden. Das ergibt allerdings nur Sinn, wenn Ihr Einspeisetarif nicht höher als der Strompreis ist.
- **Strom teilen: eine gemeinschaftliche Lösung.** Das Teilen von Photovoltaikstrom mit den Nachbarn ist eine effektive Lösung zur Senkung der Energiekosten. Indem Sie eine Gruppe zum Teilen von Strom bilden, vermeiden Sie in der Regel Netzgebühren und optimieren gleichzeitig den kollektiven Eigenverbrauch.



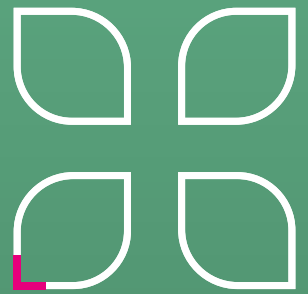
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Plus d'informations sur : klima-agence.lu/tarifcation

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90

Mehr Informationen unter: klima-agence.lu/de/Stromtarif

Unabhängige und kostenlose Beratung : klima-agence.lu • 8002 11 90



RAPIDE - SIMPLE - SÉCURISÉ

SCHNELL - EINFACH - SICHER

Inscrivez-vous et créez votre Energy ID sur Melden Sie sich an und erstellen Sie Ihre Energy ID auf **leneda.lu**

Dans le but de permettre à chacun de consulter et d'analyser ses données d'électricité et de gaz, et de simplifier toutes les démarches administratives liées à l'énergie, le gouvernement a confié à Creos le mandat de lancer Leneda, la plateforme nationale des données énergétiques.

Créez dès aujourd'hui votre Energy ID, votre identifiant énergétique unique, sur leneda.lu - à partir du printemps 2025, l'Energy ID deviendra nécessaire.

Um jedem die Möglichkeit zu geben, seine Strom- und Gasdaten einzusehen und zu analysieren, und um alle Vorgänge im Zusammenhang mit Energie zu vereinfachen, hat die Regierung Creos mit der Einrichtung von Leneda, der nationalen Energiedatenplattform, beauftragt.

Erstellen Sie noch heute auf leneda.lu Ihre Energy ID, Ihren persönlichen Energie-Identifikator, der ab Frühjahr 2025 erforderlich sein wird.



Leneda
Luxembourg energy platform

Pourquoi créer votre Energy ID sur leneda.lu ?

L'Energy ID est indispensable pour toutes les transactions liées au monde énergétique comme par exemple :

Warum sollten Sie Ihre Energy ID auf leneda.lu erstellen?

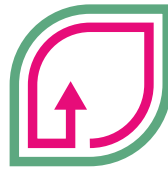
Die Energy ID ist unverzichtbar für alle Transaktionen im Zusammenhang mit der Energiewelt, wie zum Beispiel:



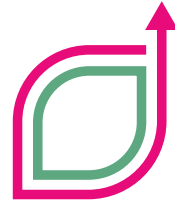
dans le cadre
d'un changement
de fournisseur d'énergie



lors d'un
déménagement privé
ou professionnel



si vous décidez
de donner accès
à vos données
énergétiques à un tiers



si vous produisez
votre propre énergie
électrique et décidez
de la consommer
ou de la partager

im Zusammenhang
mit einem Wechsel
des Energieversorgers

bei einem privaten
oder beruflichen
Umzug

wenn Sie sich dazu
entschließen,
Ihre Energiedaten
an Dritte weiterzugeben

wenn Sie Ihre eigene
elektrische Energie
produzieren und sich
entscheiden, diese
zu verbrauchen
oder zu teilen

Avec votre Energy ID, vous avez accès à la plateforme nationale des données énergétiques leneda.lu via laquelle **vous pouvez consulter et analyser vos données d'électricité et de gaz, et dans l'avenir potentiellement celles d'eau ou de chaleur.**

Mit Ihrer Energy ID haben Sie Zugang zur nationalen Energiedatenplattform leneda.lu, über die Sie **Ihre Strom- und Gasdaten und in Zukunft möglicherweise auch Ihre Wasser- oder Wärmedaten abrufen und analysieren können.**

Comment créer votre Energy ID facilement en quelques clics ?

1. Allez sur leneda.lu
2. Créez votre compte
3. Recevez votre Energy ID et consultez vos données énergétiques



Wie können Sie Ihre Energy ID einfach erstellen mit nur wenigen Klicks?

1. Gehen Sie auf leneda.lu
2. Erstellen Sie Ihr Konto
3. Erhalten Sie Ihre Energy ID und sehen Sie sich Ihre





WELTWEIT FÜR SIE DA IM MEDIZINISCHEN NOTFALL AN IHRER SEITE!

WARTEN SIE NICHT, BIS ES ZU SPÄT IST. WERDEN SIE NOCH HEUTE MITGLIED!

PARTOUT DANS LE MONDE À VOS CÔTÉS EN CAS D'URGENCE MÉDICALE !

N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD. DEVEenez MEMBRE DÈS AUJOURD'HUI !



MITGLIED WERDEN
FÜR NUR 0,20€/TAG

DEVEenez MEMBRE
POUR 0,20€/JOUR



www.lar.lu

(+352) 48 90 06



CONTRÔLES DE VITESSE POUR VOTRE SÉCURITÉ

AUSSI EN PRINTEMPS ET ÉTÉ, LA POLICE EFFECTUE DE NOMBREUX CONTRÔLES DE VITESSE POUR LA SÉCURITÉ DE TOUS LES USAGERS DE LA ROUTE.

ZESUMME FIR IECH
f @ @PoliceLux

WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG

JOURNÉE DE LA POLICE

08/06/2025

REDANGE/ATtert

Avec des **démonstrations** de différentes unités de la Police, des **animations** et **ateliers** pour toute la famille, des **expositions** de véhicules et de matériel policier ainsi que des **stands d'information**.

Plus d'informations sur



OU police.lu/journee

POLICE
LËTZEBUERG

PRÉVENTION CONTRE LE VOL DANS LES VÉHICULES

Depuis quelques mois, la Police constate une **augmentation du nombre de vols dans des véhicules** stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.

PRENEZ VOS PRÉCAUTIONS :

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !

Fahrzeugeinbruch VORBEUGEN

Seit einigen Monaten stellt die Polizei **eine starke Zunahme von Einbrüchen in Kraftfahrzeuge** fest, welche an abgelegenen, verkehrsarmen Örtlichkeiten abgestellt wurden.

BEUGEN SIE VOR:

- Lassen Sie keine Wertgegenstände im Inneren des Fahrzeuges zurück!
- Verschließen Sie immer sorgfältig Fenster, Türen und Schiebedach!
- Informieren Sie die Polizei bei Beobachtungen von verdächtigen Personen oder Fahrzeugen!



Dessin réalisé par Magali Speicher, élève de la 2^e au Lycée de Garçons Esch

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

DÉMARRER LA SAISON MOTO EN TOUTE SÉCURITÉ



Après une longue pause hivernale, il convient de ne pas surestimer ses propres capacités de conduite. Il est judicieux d'aborder les premières sorties de la saison avec prudence.

En outre, il est important de vérifier l'état général de la moto, de l'équipement et les documents de bord.

VÉRIFIER LA MOTO

- ✓ Pneus (état, profil, âge, pression, etc.),
- ✓ Freins (plaquettes, disques de frein),
- ✓ Eclairage,
- ✓ Niveau d'huile.
- ✓ Liquide de refroidissement,
- ✓ Batterie,
- ✓ Chaîne,
- ✓ Casque (âge, état général, conformité aux normes de sécurité) et habillement,
- ✓ Gilet de sécurité.

COMPORTEMENT DE CONDUITE

Surtout en début de saison, il faut commencer par se réhabituer à son véhicule. De même, les autres usagers de la route doivent à nouveau s'adapter à la présence de motos sur nos routes. De plus, il est possible, surtout au printemps, que les routes soient humides et glissantes le matin.

Comme toujours, il s'agit donc d'adapter son style de conduite et sa vitesse aux circonstances et de faire

preuve d'anticipation et de prudence.

Même si l'on roule en groupe, il faut toujours garder une distance de sécurité adaptée et tenir compte des compétences des autres conducteurs, éventuellement moins expérimentés.

Nous vous souhaitons une bonne route en toute sécurité !



Dans l'intérêt de la sécurité de tous les usagers de la route, la police effectuera des contrôles ciblés tout au long de la saison.





Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung sowie die Bordpapiere zu überprüfen.

DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung,
- ✓ Warnweste.

FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und

defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahreneren Fahrer berücksichtigen.

Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!

SNELHEIDSCONTROLES
VOOR UW VEILIGHEID

OOK IN HET VOORJAAR EN DE ZOMER VOERT
DE POLITIE VAN LUXEMBURG TALRIJKE
SNELHEIDSCONTROLES UIT IN HET BELANG VAN ALLE
WEGGEBRUIKERS.

MEER INFO:

ZESUMME FIR IECH
f @ @PoliceLux

WWW.POLICE.LU

POLICE
L E T Z E B U E R G

Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer
wird die Polizei während der gesamten Saison
gezielte Kontrollen durchführen.



INFORMATIONS POUR LA COLLECTE INFORMATIONEN FÜR DIE HAUS-ZU-HAUS

**Les déchets suivants sont acceptés :
Folgende Abfälle werden angenommen:**



meubles
Möbel



matelas
Matratzen



châssis de fenêtres
Fensterrahmen



portes
Türen



volets
Rollläden



tapis, moquettes
Teppiche, Teppichböden



papiers peints
Tapeten



palettes en bois
Holzpaletten



Règles à respecter :

- Le volume maximal du dépôt d'encombrants ne peut pas dépasser 5 m³.
- Les déchets trop volumineux ou trop lourds, causant des difficultés de chargement manuel, ne seront pas collectés.
- Les camions ont une ouverture limitée (120×138 cm), ce qui peut empêcher le chargement.
- Chaque citoyen est responsable de son dépôt. Vérifiez qu'aucun objet n'a été ajouté par un tiers. En cas de surcharge, les frais seront facturés au déposant initial. Séparez bien votre dépôt de celui de vos voisins.

Einzuhaltende Regeln:

- Die Höchstmenge an Sperrmüll, die abgestellt werden darf, beträgt 5 m³.
- Abfälle, die zu sperrig oder zu schwer sind und das manuelle Beladen erschweren, werden nicht mitgenommen.
- Die LKWs verfügen über eine begrenzte Ladeöffnung (120×138cm), was das Verladen einschränken kann.
- Jeder Bürger ist für seine Abgabe selbst verantwortlich. Stellen Sie sicher, dass keine Gegenstände von Dritten hinzugefügt wurden. Bei Überladung werden die entstehenden Kosten dem ursprünglichen Anmelder in Rechnung gestellt. Trennen Sie Ihren Sperrmüll eindeutig von dem Ihrer Nachbarn.

PORTE-À-PORTE DES DÉCHETS ENCOMBRANTS SAMMLUNG VON SPERRMÜLL

**Les déchets suivants ne sont pas acceptés :
Folgende Abfälle werden nicht angenommen:**



biodéchets
Bioabfälle



bois
Holz



carton, papier
Karton, Papier



verre
Glas



textiles
Textilien



pneus de camions, tracteurs etc.
Reifen von LKWs, Traktoren usw.



déchets de construction
Bauschutt



styropor
Styropor



terre d'excavation
Aushuberde



déchets électriques
Elektro- und
Elektronikschrott



déchets dangereux
gefährliche Abfälle
(SuperDrecksKëscht)



miroirs
Spiegel



bonbonnes
de gaz vides
leere Gasflaschen



matériaux d'isolation
Isoliermaterial



métaux ferreux
eisenhaltige und-
nicht-eisenhaltige
Metalle



déchets d'emballage
(Valorlux)
Verpackungsabfälle
(Valorlux)



IMPORTANT :

Les matériaux non acceptés par la collecte des encombrants peuvent être déposés dans les centres de ressources du SIDE C.

WICHTIG:

Abfälle, die nicht von der Sperrmüllsammelung angenommen werden, können in den Ressourcenzentren des SIDE C abgegeben werden.



L'ABC du tri des déchets au Luxembourg

Le tri des déchets est simple - et tu peux faire une différence !

En triant correctement nos déchets à la maison, nous favorisons le recyclage et la réutilisation de matériaux tels que le papier, le verre, le plastique, le métal et bien d'autres. Nous économisons ainsi de l'énergie, de l'eau et des matières premières et réduisons nos émissions de CO₂. Ta décision de trier correctement a un impact direct sur l'environnement.

Centres de ressources

Au Luxembourg, il existe environ 25 centres de ressources où l'on peut déposer toutes sortes de matériaux afin qu'ils soient recyclés. Des points de collecte supplémentaires existent dans la majorité des communes. Les heures d'ouverture et les matériaux acceptés peuvent être consultés sur les sites web respectifs ou directement auprès de ta commune.



Administration
de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

Papier & carton

Le **papier** et le **carton** propre peut être facilement recyclé après la collecte, ce qui permet de créer de nouveaux produits. Le recyclage du papier économise du bois, de l'eau et de l'énergie et réduit les émissions de CO₂.

- ✓ Journaux, magazines, catalogues et livres
- ✓ Emballages en papier (p. ex. emballages pour produits alimentaires, boîtes en carton, sacs en papier)
- ✓ Cahiers et blocs-notes (sans film ni reliure à spirale)
- ✓ Papier d'écriture et d'impression
- ✓ Enveloppes en papier



- ✗ Papier très sale ou gras (p. ex. cartons à pizza imbibés de graisse)
- ✗ Emballages jetables avec revêtement plastique (p. ex. barquettes à salade, gobelets et assiettes en carton)
- ✗ Emballages multicouches (p. ex. sachets de café, de chips et de nourriture pour animaux)
- ✗ Cartons à boissons (p. ex. lait et jus de fruits)
- ✗ Serviettes en papier et lingettes humides
- ✗ Papier peint



Das 1x1 der Abfalltrennung in Luxemburg

Mülltrennung ist einfach – und du kannst sofort einen Unterschied machen!

Indem wir unseren Abfall zuhause korrekt trennen, ermöglichen wir das Recycling und die Wiederverwendung von Materialien wie Papier, Glas, Plastik, Metall u.v.m. So sparen wir Energie, Wasser und Rohstoffe und verringern unseren CO₂-Ausstoß. Deine Entscheidung, richtig zu trennen, hat einen direkten Einfluss auf die Umwelt.

Ressourcencenter

In Luxemburg gibt es rund 25 Ressourcencenter, bei denen man alle Wertstoffe abgeben kann, damit sie recycelt werden. Außerdem gibt es in vielen Gemeinden noch zusätzliche Sammelstellen. Die Öffnungszeiten und die akzeptierten Materialien können auf den jeweiligen Webseiten oder bei den lokalen Gemeinden eingesehen werden.



Administration
de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

Papier und Pappe

Sauberes **Altpapier** oder **-pappe** kann nach der Sammlung gut recycelt werden, wodurch neue Papierprodukte oder Kartons entstehen. Das spart Holz, Wasser und Energie und reduziert den CO₂-Ausstoß.

- ✓ Zeitungen, Zeitschriften, Kataloge und Bücher
- ✓ Papierverpackungen (z.B. Verpackungen für Lebensmittel, Pappkartons, Papiertüten)
- ✓ Hefte und Notizblöcke (ohne Folie und Spiralbindung)
- ✓ Schreib- und Druckpapier
- ✓ Papierumschläge



- ✗ Stark verschmutztes oder fettiges Papier (z.B. fettgetränkte Pizzakartons)
- ✗ Einwegverpackungen mit Kunststoffbeschichtung (z.B. Salatschalen, Pappbecher und -teller)
- ✗ Multi-Layer-Verpackungen (z.B. Kaffee-, Chips- und Haustierfuttertüten)
- ✗ Milch- und Saftkartons
- ✗ Papierservietten und Feuchttücher
- ✗ Tapete



Verre

Le verre est un **matériau 100% recyclable** qui peut être réutilisé à l'infini sans perte de qualité. Parfois, le verre usagé est séparé par couleur (vert, brun, blanc/transparent), car les différents types de verre nécessitent des processus de recyclage différents.



- ✓ Bouteilles en verre (vides et sans bouchon)
- ✓ Récipients en verre (vides et sans couvercle)
- ✓ Bocaux en verre

- ✗ Fenêtres et miroirs
- ✗ Ampoules, lampes et autres sources lumineuses
- ✗ Porcelaine et céramique
- ✗ Borosilicate (p. ex. Pyrex®)



Déchets organiques

Les **biodéchets** désignent tous les déchets organiques composés de matières végétales ou animales et qui sont donc **biodégradables**. Ces déchets peuvent être recyclés dans des processus de compostage ou de méthanisation afin de créer de précieux produits de compostage ou du biogaz.

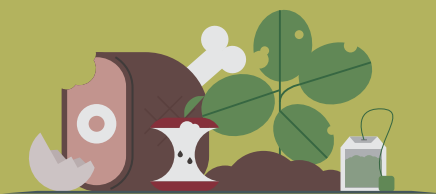
- ✓ Déchets de cuisine (p. ex. épluchures de pommes de terre et coquilles d'œufs)
- ✓ Restes de repas crus et cuits (y compris viande et poisson)
- ✓ Restes de café et de thé
- ✓ Déchets de jardin, herbe, restes de plantes et fleurs
- ✓ Sacs en papier et papier journal (uniquement comme sac poubelle pour les déchets organiques)



- ✗ Graisses et huiles
- ✗ Cendres, charbon, balayures, sacs d'aspirateur et mégots de cigarettes
- ✗ Emballages plastiques et autres plastiques biodégradables
- ✗ Serviettes de table et mouchoirs en papier
- ✗ Litière pour chats et couches bébé



Si l'on a un jardin, on peut aussi composter ses déchets biologiques directement chez soi !



Glas

Glas ist ein **100%ig recycelbares Material**, das ohne Qualitätsverlust immer wieder verwendet werden kann. Manchmal wird Altglas nach Farben (grün, braun, weiß/transparent) getrennt, da verschiedene Glasarten unterschiedliche Herstellungsprozesse erfordern.



- ✓ Glasflaschen (leer und ohne Verschluss)
- ✓ Glasbehälter (leer und ohne Deckel)
- ✓ Gläser

- ✗ Fenster und Spiegelglas
- ✗ Glühbirnen, Lampen und andere Leuchtmittel
- ✗ Porzellan und Keramik
- ✗ Borosilikat (z.B. Pyrex®)



Bioabfall

Bioabfall bezeichnet alle organischen Abfälle, die aus pflanzlichen oder tierischen Stoffen bestehen und daher **biologisch abbaubar** sind. Diese Abfälle können in Kompostierungs- oder Vergärungsprozessen recycelt werden, um wertvolle Kompostprodukte oder Biogas zu erzeugen.

- ✓ Küchenabfälle (z.B. Apfel-, Kartoffel- und Eierschalen)
- ✓ Essensreste (roh und gekocht; inklusive Fleisch und Fisch)
- ✓ Kaffee- und Tee-Reste
- ✓ Gartenabfälle, Gras, Pflanzenreste und Blumen
- ✓ Papiertüten und Zeitungspapier (nur als Müllbeutel für Biomüll)



- ✗ Fette und Öle
- ✗ Asche, Kohle, Kehrlicht, Staubsaugerbeutel und Zigarettenskippen
- ✗ Plastikverpackungen und anderer biologisch abbaubarer Kunststoff
- ✗ Servietten und Taschentücher
- ✗ Katzenstreu und Windeln



Wenn man einen Garten hat, kann man seinen Biomüll auch direkt zuhause kompostieren!





Plastik- und Metallverpackungen, Getränkekartons (blauer Sack)

Verpackungen werden eingesammelt, um sie dem Recycling zuzuführen. Die bekannteste Sammlung ist der blaue Sack von Valorlux. Blaue Säcke kann man umsonst bei der Gemeinde bekommen, in der man wohnt oder über die Webseite von Valorlux bestellen. Die Verpackung sollte löffelfrein sein, das heißt sie muss nicht komplett gespült werden, sollte aber leer sein.



- ✓ Plastikflaschen und -flakons
- ✓ Metallverpackungen wie z.B. Dosen, Kronkorken und Alu-Schalen
- ✓ Getränkekartons (z.B. beschichtete Milch- und Saftkartons)
- ✓ Plastiktöpfe, -becher und -schalen (z.B. Yoghurtbecher und Blumentöpfe)
- ✓ Plastikfolien und -tüten



- ✗ Styropor
- ✗ Spraydosen
- ✗ Multi-Layer-Verpackungen (z.B. Kaffee-, Chips- und Haustierfuttermitteln)
- ✗ Kaffeekapseln
- ✗ Plastik- und Metallprodukte, die keine Verpackungen sind
- ✗ Papier/Karton
- ✗ Verpackungen für Medikamente, Spritzen und Baxter
- ✗ Verpackungen aus schwarzem Plastik
- ✗ Verpackungen mit GHS-Symbol (=Gefahrensymbol)



Weitere Infos auf
➤ www.valorlux.lu

VALORLUX BE THE CHANGE

Gefährliche Abfälle / Problemabfälle



In Luxemburg sammelt die **SuperDrecksKösch**® für **Bierger** schadstoffhaltige Produkte aus Privathaushalten. Diese müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll oder in die Toilette.

- ✓ Altöl und Kraftstoffe
- ✓ Batterien und Akkus (im Auftrag von ECOBATTERIEN*)
- ✓ Behälter mit Gefahrensymbolen
- ✓ Datenträger (z.B. DVDs und Kassetten)
- ✓ Dünger und Pflanzenschutzmittel
- ✓ Druckgasflaschen
- ✓ Farben und Lacke
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Lösungsmittel und Chemikalien
- ✓ Medikamente, Kosmetika und medizinisch Abfälle, sowie Spritzen
- ✓ Reinigungsmittel
- ✓ Spraydosen
- ✓ Speiseöle und -fette
- ✓ Tonerkartuschen und Tintenpatronen



Die SDK organisiert regelmäßig mobile Sammlungen in den Gemeinden.

Mehr dazu
➤ www.sdk.lu



* Infos zu Batterien und Akkus
➤ www.ecobatterien.lu

ecobatterien
RECHENSTRASSE 100 • L-1410 LUXEMBOURG

Plastik- und Metallverpackungen, Getränkekartons (blauer Sack)

Verpackungen werden eingesammelt, um sie dem Recycling zuzuführen. Die bekannteste Sammlung ist der blaue Sack von Valorlux. Blaue Säcke kann man umsonst bei der Gemeinde bekommen, in der man wohnt oder über die Webseite von Valorlux bestellen. Die Verpackung sollte löffelfrein sein, das heißt sie muss nicht komplett gespült werden, sollte aber leer sein.



- ✓ Plastikflaschen und -flakons
- ✓ Metallverpackungen wie z.B. Dosen, Kronkorken und Alu-Schalen
- ✓ Getränkekartons (z.B. beschichtete Milch- und Saftkartons)
- ✓ Plastiktöpfe, -becher und -schalen (z.B. Yoghurtbecher und Blumentöpfe)
- ✓ Plastikfolien und -tüten



- ✗ Styropor
- ✗ Spraydosen
- ✗ Multi-Layer-Verpackungen (z.B. Kaffee-, Chips- und Haustierfuttermitteln)
- ✗ Kaffeekapseln
- ✗ Plastik- und Metallprodukte, die keine Verpackungen sind
- ✗ Papier/Karton
- ✗ Verpackungen für Medikamente, Spritzen und Baxter
- ✗ Verpackungen aus schwarzem Plastik
- ✗ Verpackungen mit GHS-Symbol (=Gefahrensymbol)



Weitere Infos auf
➤ www.valorlux.lu

VALORLUX BE THE CHANGE

Gefährliche Abfälle / Problemabfälle



In Luxemburg sammelt die **SuperDrecksKösch**® für **Bierger** schadstoffhaltige Produkte aus Privathaushalten. Diese müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll oder in die Toilette.

- ✓ Altöl und Kraftstoffe
- ✓ Batterien und Akkus (im Auftrag von ECOBATTERIEN*)
- ✓ Behälter mit Gefahrensymbolen
- ✓ Datenträger (z.B. DVDs und Kassetten)
- ✓ Dünger und Pflanzenschutzmittel
- ✓ Druckgasflaschen
- ✓ Farben und Lacke
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Lösungsmittel und Chemikalien
- ✓ Medikamente, Kosmetika und medizinisch Abfälle, sowie Spritzen
- ✓ Reinigungsmittel
- ✓ Spraydosen
- ✓ Speiseöle und -fette
- ✓ Tonerkartuschen und Tintenpatronen



Die SDK organisiert regelmäßig mobile Sammlungen in den Gemeinden.

Mehr dazu
➤ www.sdk.lu



* Infos zu Batterien und Akkus
➤ www.ecobatterien.lu

ecobatterien
RECHENSTRASSE 100 • L-1410 LUXEMBOURG

Elektroschrott

Ecotrel sammelt in Zusammenarbeit mit SuperDrecksKëscht®, den Gemeinden, den Ressourcentren und dem Handel elektronische Geräte ein.



- ✓ Große Haushaltsgeräte
- ✓ Kühlgeräte, Klimaanlage und Ölradiatoren
- ✓ Kleine Haushaltsgeräte
- ✓ Bildschirme
- ✓ Computer, Handys und Smartphones

- ✗ Batterien
- ✗ Glühlampen

Was tun mit alter Elektronik und Elektroschrott?
➤ www.ressources.lu

Weitere Infos auf
➤ www.ecotrel.lu

ecotrel
association sans but lucratif

Restmüll

(graue / schwarze Tonne)



In den Restmüll gehören alle **Abfälle, die nicht recycelbar sind** und nicht separat erfasst werden können. Diese Abfälle werden verbrannt oder landen auf der Mülldeponie. Je weniger im Restmüll landet, desto besser!

- ✓ Windeln, Feuchttücher und Hygieneprodukte
- ✓ Pappbecher und Einwegverpackungen aus Papier mit Kunststoffbeschichtung
- ✓ Zigarettenkippen
- ✓ Katzenstreu

- ✗ Wertstoffe (Papier, Pappe, Glas, Biomüll, Holz, ...)
- ✗ Gefährliche Abfälle (Medikamente, Farben / Lacke, Spraydosen, Kosmetikartikel, Batterien, ...)

Sperrmüll

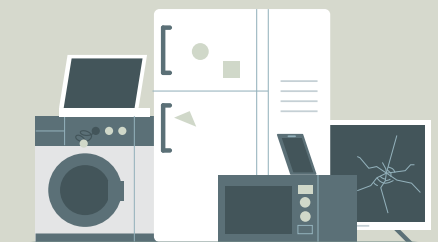


Als Sperrmüll bezeichnet man größere, nicht mehr benötigte Haushaltsgegenstände, die aufgrund ihrer Größe nicht in die regulären Mülltonnen passen: Möbel, Matratzen, Teppiche usw. Sperrmüll wird oft von den Gemeinden zu speziellen Terminen abgeholt oder kann im Ressourcencenter abgegeben werden.

Für weitere Informationen zur Abfallentsorgung in deiner Region, **wende dich an deine Gemeinde** oder besuche
➤ www.emwelt.lu

Elektroschrott

Ecotrel sammelt in Zusammenarbeit mit SuperDrecksKëscht®, den Gemeinden, den Ressourcentren und dem Handel elektronische Geräte ein.



- ✓ Große Haushaltsgeräte
- ✓ Kühlgeräte, Klimaanlage und Ölradiatoren
- ✓ Kleine Haushaltsgeräte
- ✓ Bildschirme
- ✓ Computer, Handys und Smartphones

- ✗ Batterien
- ✗ Glühlampen

Was tun mit alter Elektronik und Elektroschrott?
➤ www.ressources.lu

Weitere Infos auf
➤ www.ecotrel.lu

ecotrel
association sans but lucratif

Restmüll

(graue / schwarze Tonne)



In den Restmüll gehören alle **Abfälle, die nicht recycelbar sind** und nicht separat erfasst werden können. Diese Abfälle werden verbrannt oder landen auf der Mülldeponie. Je weniger im Restmüll landet, desto besser!

- ✓ Windeln, Feuchttücher und Hygieneprodukte
- ✓ Pappbecher und Einwegverpackungen aus Papier mit Kunststoffbeschichtung
- ✓ Zigarettenkippen
- ✓ Katzenstreu

- ✗ Wertstoffe (Papier, Pappe, Glas, Biomüll, Holz, ...)
- ✗ Gefährliche Abfälle (Medikamente, Farben / Lacke, Spraydosen, Kosmetikartikel, Batterien, ...)

Sperrmüll



Als Sperrmüll bezeichnet man größere, nicht mehr benötigte Haushaltsgegenstände, die aufgrund ihrer Größe nicht in die regulären Mülltonnen passen: Möbel, Matratzen, Teppiche usw. Sperrmüll wird oft von den Gemeinden zu speziellen Terminen abgeholt oder kann im Ressourcencenter abgegeben werden.

Für weitere Informationen zur Abfallentsorgung in deiner Region, **wende dich an deine Gemeinde** oder besuche
➤ www.emwelt.lu



SPILSAACHEN / JOUETS

Gëff dengem ale Spillsaachen een zweet Liewen!
Donne une seconde vie à tes anciens jouets !



Dës Aktioun leeft d'ganzt Joer an all eise
Ressourcenzenteren.

*Cette action se déroule tout au long de l'année dans
tous nos centres de ressources.*



Cres Fridhaff



Cres Lentzweiler



Cres Redange



Cres Mersch





Medikamente

Was zählt dazu und die richtige Entsorgung

Wegen ihre Inhaltsstoffe sollten abgelaufenen und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser entsorgt werden. Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich auch um eine umweltgerechte Behandlung von Kosmetika und Medikamenten. Diese Produkte können nicht recycelt werden, deshalb werden sie in speziellen Hoch-temperaturverbrennungs-Anlagen verwertet.

Vermeidung

- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter erhältlich auch in Ihrer Apotheke.
- Vor der Entsorgung korrekt verschliessen!
- Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

Médicaments

Ce qui compte et le recyclage correct

Les médicaments périmés et non utilisés ne doivent pas être jetés dans les déchets ménagers, les toilettes ou les eaux usées en raison de leurs composants. La SuperDrecksKëscht® s'occupe également du traitement écologique des produits cosmétiques et des médicaments. Ces produits ne peuvent pas être recyclés, c'est pourquoi ils sont valorisés dans des installations spéciales d'incinération à haute température.

Prévention

- Utilisez le récipient de sécurité pour les seringues et les aiguilles, également disponible dans votre pharmacie.
- Fermez correctement les emballages avant de les jeter !
- Ne pas acheter plus de médicaments et de produits cosmétiques qu'on n'en utilise réellement.
- Les notices et les emballages sont recyclés.



Information Informations

Produktkategorie Catégorie de produits

Zur Produktkategorie Medikamente zählen wir:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Medizinische Sprays
- Vitamintabletten
- Cremes und Salben
- Mascara und Nagellack

Die SuperDrecksKëscht® nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen, nicht abgelaufen, benutzt, teilbenutzt oder gar unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcenzenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Korrekt entsorgen



Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht®
Ressourcenzenter
Apotheke

La catégorie de produits Médicaments comprend:

- pilules, suppositoires et gélules
- les gouttes, sirops et autres liquides
- sprays médicaux
- comprimés de vitamines
- crèmes et pommades
- mascara et vernis à ongles

La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques qui sont périmés, non périmés, utilisés, partiellement utilisés ou même inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Élimination correcte



Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®
Centre de ressources
Pharmacies

Für weitere Informationen
scannen Sie den QR Code
Pour plus d'informations,
scannez le code QR





Kosmetikprodukte

Umgang mit Kosmetika und Medikamenten

Inhaltsstoffe von Körperpflegemitteln und Kosmetika können am falschen Ort schädlich sein. Bringen Sie Kosmetika und Körperpflegemittel, egal ob unverbrauchte bzw. verdorbene Cremes oder Lotionen, daher zur SDK. Auch Behälter mit Resten von chemischen Haarfärbemitteln oder ähnlichen aggressiveren Produkten, gehören nicht in den Restmüll.

Vermeidung

- Achten Sie bei Seifen und Reinigungsmitteln auf milde und hautverträgliche Produkte.
- Dies gilt auch für Kosmetika und andere Produkte wie z.B. Haarfärbemittel.
- Bei Naturkosmetik werden ausschließlich natürliche Rohstoffe, wie pflanzliche Öle und Fette, verwendet.
- Viele Naturkosmetik-Produkte sind von unabhängigen Instituten getestet und als empfehlenswert eingestuft.

Produits de beauté

Manipulation de cosmétiques et de médicaments

Les ingrédients des produits de soins corporels et des cosmétiques peuvent être nocifs s'ils sont placés au mauvais endroit. Apportez donc vos cosmétiques et produits de soins corporels, qu'il s'agisse de crèmes ou de lotions non utilisées ou abîmées, à la SDK.

Les récipients contenant des restes de colorants chimiques pour cheveux ou de produits similaires plus agressifs ne doivent pas non plus être jetés avec les déchets résiduels.

Prévention

- Pour les savons et les produits de nettoyage, choisissez des produits doux et bien adaptés à la peau.
- Cela vaut également pour les cosmétiques et autres produits comme les teintures pour cheveux.
- Les cosmétiques naturels utilisent seulement des matières premières naturelles, comme des huiles et des graisses végétales.
- De nombreux produits cosmétiques naturels ont été testés par des instituts indépendants et ont été considérés comme recommandables.



Information Informations

Produktkategorie Catégorie de produits

Zur Produktkategorie Kosmetika und Medikamente zählen wir:

- Cremes und Salben
- Mascara und Nagellack
- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Medizinische Sprays
- Vitamintabletten

Die SuperDrecksKëscht® sammelt kosmetische Produkte ein egal ob diese abgelaufen, nicht abgelaufen, benutzt, teilbenutzt oder gar unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcencenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Korrekt entsorgen



Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht®
Ressourcencenter
Apotheke

Nous comptons dans la catégorie de produits cosmétiques et médicaments :

- crèmes et pommades
- mascara et vernis à ongles
- pilules, suppositoires et gélules
- les gouttes, sirops et autres liquides
- sprays médicaux
- comprimés de vitamines

La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques qui sont périmés, non périmés, utilisés, partiellement utilisés ou même inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Elimination correcte



Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®
Centre de ressources
Pharmacies

Für weitere Informationen
scannen Sie den QR Code
Pour plus d'informations,
scannez le code QR





Farben & Lacke

Sauber arbeiten und auf Qualität achten

Zur Kategorie Farben und Lacke zählt man unter anderem: Farb- und Lackreste (unabhängig davon ob diese in Kunststoff- oder Metallbehältern sind), Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial. Aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe. Deshalb gehören sie nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Vermeidung

- Umweltfreundliche Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie "Shop Green" achten.
- Für Ihren Zweck angemessene Gebindegrößen kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.



Peintures & laques

Travailler propre et faire attention à la qualité

La catégorie peintures et vernis comprend entre autres : Les restes de peinture et de vernis (que ce soit dans des récipients en plastique ou en métal), les restes de produits de conservation du bois, comme les lasures, les huiles et les cires, ainsi que les emballages contenant des restes, le matériel de travail souillé. Mais les marqueurs et les crayons contenant des solvants contiennent également des substances nocives. C'est pourquoi ils ne doivent pas être jetés avec les autres déchets et encore moins dans les égouts !

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme « Shop Green ».
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
 - Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
 - Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Information Informations

Farb- und Lackabfälle stellten 2024 mit über 30% entsprechend 919,6 to die grösste Abfallkategorie dar, die die SuperDrecksKëscht® aus privaten Haushalten einsammelt.

Energetische Verwertung

Die eingesammelten Rohstoffe können in den Kreislauf zurückgeführt und für die Wiederverwendung benutzt werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Korrekt entsorgen



Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

Für weitere Informationen
scannen Sie den QR Code
Pour plus d'informations,
scannez le code QR



Produktlexikon Dictionnaire des produits

Les déchets de peinture et laques représentent en 2024 la plus grande catégorie de déchets collectés par la SuperDrecksKëscht® auprès des ménages privés, avec plus de 30 %, soit 919,6 tonnes.

Utilisation énergétique

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement, y compris les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Elimination correcte



Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



Holzschutzmittel

Erhältlich als Lasur oder Wachs

Holzschutzmittel sind Wirkstoffe, die dazu bestimmt sind, einen Befall von Holz zu verhindern oder zu bekämpfen. Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Produkte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Vermeidung

- Umweltfreundliche Holzschutzmittel sind nicht nur besser für die Umwelt, sondern auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie "Shop Green" achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.



Information Informations

Man unterscheidet zwischen physikalischen und chemischen Holzschutzmitteln.

Zu den **physikalischen Holzschutzmitteln** (eher für den privaten Gebrauch) gehören vor allem Lasuren, Öle und Wachse. Öle und Wachse sind Holzveredelungsmittel und schützen die Holzoberfläche in erster Linie vor Flecken, Schmutz, Staub und Kratzern.

Chemische Holzschutzmittel (eher im gewerblichen Bereich) werden hauptsächlich zum vorbeugenden Schutz von Holzbauteilen gegen holzerstörende Pilze und Insekten eingesetzt. Sie enthalten biozide Wirkstoffe, die bei unsachgemäßem Umgang besonders gesundheitsschädlich sind. Nach dem Gebrauch sollen Verpackungen und Reste von Holzschutzmittel und verschmutzte Materialien unbedingt über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden.

Bei der Entsorgung der Reste und deren Verpackungen werden diese nicht einfach verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Korrekt entsorgen



Mobile Sammlung der SDK
Ressourcencenter

Für weitere Informationen
scannen Sie den QR Code
Pour plus d'informations,
scannez le code QR



Produit de protection du bois

Disponible sous forme de lasure ou de cire

Les produits de conservation du bois sont des substances actives destinées à prévenir une contamination du bois ou à lutter contre une telle infestation. Les restes de produits de protection du bois, comme les lasures, les huiles et les cires, ainsi que les emballages contenant des restes, le matériel de travail souillé mais aussi les produits contenant des solvants contiennent des substances nocives et ne doivent pas être jetés avec les déchets résiduels et encore moins dans l'égoût !

Prévention

- Les produits de protection du bois écologique ne sont pas seulement meilleurs pour l'environnement, mais aussi pour la santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, optez pour des produits peu ou pas polluants.
- Veiller à des labels écologiques tels que « Shop Green ».
- Acheter des emballages de taille adaptée à leur utilisation.
- Les restes se conservent plus longtemps si vous les stockez bien fermés à l'envers.

Produktlexikon Dictionnaire des produits

On fait la différence entre les produits de protection du bois physiques et chimiques.

Les **produits physiques de protection du bois** (plutôt pour un usage privé) comprennent principalement les lasures, les huiles et les cires. Les huiles et les cires sont des produits d'ennoblissement du bois et protègent principalement la surface du bois contre les taches, la saleté, la poussière et les rayures.

Les **produits chimiques de protection du bois** (plutôt pour un usage professionnel) sont principalement utilisés pour protéger préventivement les éléments de construction en bois contre les moisissures et les insectes. Ils contiennent des substances actives biocides qui sont particulièrement nocives pour la santé en cas de mauvaise manipulation. Après utilisation, les emballages et les restes de produits de protection du bois et les matériaux souillés doivent impérativement être évacués par la SuperDrecksKëscht®.

Lors de l'élimination finale des restes et de leurs emballages, ceux-ci ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Elimination correcte



Collecte mobile de la SDK
Centre de ressources



SDK Geliefte
Klimaschutz
SuperDrecksKëscht®



Lachgas

Was Sie wissen sollten

Im Rahmen der Aktion SuperDrecksKëscht® wurden in den letzten Jahren zunehmend größere Mengen an Lachgaskartuschen abgegeben. Waren es 2022 noch rund 40 kg, stieg die Menge 2023 auf über 2 Tonnen, 2024 sogar auf fast **6 Tonnen**. Dieses Abfallprodukt tritt immer häufiger bei der SDK und in den Ressourcencentern auf – unter anderem, weil Lachgas vermehrt als Partydroge konsumiert wird.

Tipps

Behälter sind bei normalen Temperaturen ungefährlich. Bei direkter Sonneneinstrahlung kann die Erhitzung zu einem Druckanstieg führen, eine Explosion ist nicht auszuschließen. Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers. Gehen Sie besonders mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um.

Gaz hilarant

Ce qu'il faut savoir

*Dans le cadre de l'action SuperDrecksKëscht®, on a distribué ces dernières années de plus en plus de cartouches de gaz hilarant. En 2022, alors qu'il pesait encore environ 40 kg, la quantité a atteint plus de 2 tonnes en 2023 et presque **6 tonnes** en 2024. Ce déchet se retrouve de plus en plus souvent dans les SDK et les centres de ressources - entre autres parce que le protoxyde d'azote est de plus en plus consommé comme drogue de fête.*

Conseils

Les récipients ne présentent aucun danger à des températures normales. En cas d'exposition directe au soleil, l'échauffement peut entraîner une augmentation de la pression et une explosion ne peut être exclue. En règle générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur. Manipulez les bouteilles avec précaution, surtout si elles ne sont pas vides.



Informationen Informations

Medizin:

In der Medizin wird schon seit dem 18. Jahrhundert Lachgas zur Schmerzbehandlung eingesetzt. Das Schmerzmittel ist eine Mischung aus Lachgas und Sauerstoff.

Lebensmittel:

Lachgas wird heute hauptsächlich in der Lebensmittelindustrie verwendet um z.B. Schlagsahne herzustellen. Es wird in Druckkartuschen als Treibmittel genutzt, um die Sahne aufzuschäumen und aus der Dose zu sprühen. Lachgas wird manchmal in Kaffee eingesetzt, um eine samtige Textur und feine Bläschen zu erzeugen. Es ist geschmacksneutral wodurch es sich besonders gut für Lebensmittelanwendungen eignet.

Lachgaspartys:

Lachgas ist hinter Cannabis und Ecstasy die am häufigsten konsumierte Droge, weil es einen kurzen euphorischen Kick auslöst.

Umweltdaten:

- Starkes Treibhausgas; etwa 300-mal höhere Treibhauswirkung als CO₂
- Trägt somit zur globalen Erwärmung bei
- Beeinträchtigt die Ozonschicht

Médecine :

En médecine, le gaz hilarant est utilisé pour traiter la douleur depuis le XVIII^e siècle. L'antidouleur est un mélange de gaz hilarant et d'oxygène.

Produits alimentaires :

Le gaz hilarant est aujourd'hui principalement utilisé dans l'industrie alimentaire pour produire p. ex. de la crème fouettée. Il est utilisé dans des cartouches sous pression comme agent propulseur pour faire mousser la crème et la vaporiser à partir du récipient. Le gaz hilarant est parfois utilisé dans le café pour créer une texture veloutée et des bulles fines. Il est neutre au goût et non réactif, ce qui le rend particulièrement adapté aux applications alimentaires.

Fêtes au gaz hilarant :

Le gaz hilarant est la drogue la plus consommée après le cannabis et l'ecstasy, car il provoque une brève sensation d'euphorie.

Données environnementales :

- Puissant gaz à effet de serre, environ 300 fois plus puissant que le CO₂
- Contribue au réchauffement climatique
- Affecte la couche d'ozone



Korrekt entsorgen: Mobile Sammlung der SDK oder Ressourcencenter
Elimination correcte : Collecte mobile de la SDK ou Centre de ressources



Mëttesdësch

dans les communes
du Lac de la Haute sùre,
Esch sur Sùre et Bourscheid

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse?
Participez à notre “Mëttesdësch” (repas de midi).
Une initiative de votre commune en collaboration
avec la fondation “Stëftung Hëllef Doheem”.

Juillet 2025

Mardi, le 01 juillet	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 03 juillet	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 08 juillet	Restaurant Hôtel de la Sùre Esch s/Sùre
Jeudi, le 10 juillet	Restaurant Pommerloch
Mardi, le 15 juillet	Restaurant Bauschelter Stuff Boulaide
Jeudi, le 17 juillet	Restaurant Camping Heiderscheidergrund
Mardi, le 22 juillet	Restaurant Pizzeria La Delizia danach Schokoladenatelier Bissen
Jeudi, le 24 juillet	Restaurant Schumanns Eck Nothum
Mardi, le 29 juillet	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 31 juillet	Restaurant Deeler Bistro Dol

Août 2025

Mardi, le 05 Août	Restaurant Pfeiffer Insenborn
Jeudi, le 07 Août	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 12 Août	Restaurant Camping Heiderscheidergrund
Jeudi, le 14 Août	Restaurant Schumann's Eck Nothum
Mardi, le 19 Août	Restaurant Hôtel de la Sùre s/Sùre
Jeudi, le 21 Août	Restaurant Deeler Bistro Dahl
Mardi, le 26 Août	Restaurant Pommerloch
Jeudi, le 28 Août	Restaurant Robbescheuer + Kutschenfahrt

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 40 20 80 76 22, Merci !

Betreit Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betreitwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu



Mëttesdësch

an der Gemeng Stausee
an Esch/Sauer an Buurschent

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen?
Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an
Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef
Doheem.

Juli 2025

Dasdig, 01 Juli	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, 03 Juli	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 08 Juli	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, den 10 Juli	Restaurant Pommerloch
Dasdig, den 15 Juli	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Donneschdig, den 17 Juli	Restaurant Camping Heischtergronn
Dasdig, den 22 Juli	Restaurant Pizzeria La Delizia danach Schokoladenatelier Bissen
Donneschdig, den 24 Juli	Restaurant Schumanns Eck Noutem
Dastig, den 29 Juli	Restaurant Pommerloch
Donneschdig, den 31 Juli	Restaurant Deeler Bistro Dol

August 2025

Dienstag, den 05 August	Restaurant Pfeiffer Ënsber
Donnerstag, den 07 August	Restaurant Sheila Harel
Dienstag, den 12 August	Restaurant Camping Heischtergronn
Donnerstag, den 14 August	Restaurant Schumann's Eck Noutem
Dienstag, den 19 August	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donnerstag, den 21 August	Restaurant Deeler Bistro Dol
Dienstag, den 26 August	Restaurant Pommerloch
Donnerstag, den 28 August	Restaurant Robbescheuer + Kutschenfahrt

Reservéiert den Dag virdru bis spëtstens 12.00 um 4020807622 Merci!



Stëftung
HËLLEF
DOHEEM

Betreit Wunnen Doheem

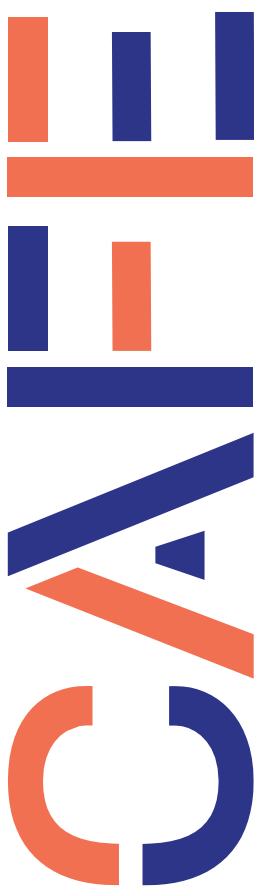
T. 4020807622 | betreitwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu

REPAIR



WEGWERFEN? DENKSTE!

- KLEIDUNG
- MÖBEL
- ELEKTROGERÄTE
- SPIELZEUG
- FAHRRÄDER
- GARTENGERÄTE
- USW



De Repair Café ass

futtis Saachen zesumme flécken, professionnelle Rot, sech begéinen an inspiréieren. **Käschten?** Eng fräiwëlleg Spend.

Le Repair Café est

réparer ensemble des choses cassées, des conseils professionnels, des rencontres et de l'inspiration. **Coûts?** Un don volontaire.

Repair Cafe is

fix broken things together, professional advice, encounters and inspiration. **Costs?** A voluntary donation

Wou? | Où? | Where?

Centre Culturel Heiderscheid
Neiewee
L-9157 Heiderscheid

Wéini? | Quand? | When?

Samschdes, den 12.07.2025
09:00 - 12:00



www.repaircafe.lu

Info: NP Öewersauer T. 89 93 31-229 Nächst Datumer: Sir 08.03.2025; Wiltz 17.05.2025

Kanner- an Familljenhëllef a.s.b.l.
Siège social: 7, rue de Kehlen L-8394 Olm
Tel : 661 309 320
CCPLLULL : LU61 1111 7038 8755 0000

Action Cartable 2025 Schoulsak-Aktioun 2025



1-25.07.2025

Nous collectons pour des enfants de l'Europe de l'Est, des cartables/sacs-à-dos utilisés et du matériel scolaire (cahier, trousse, stylos, taille-crayon, gomme, crayons-couleurs, cahier de coloriage, bloc-notes, règle et ciseaux). S'il est possible d'y joindre des gants et un nounours (svp le tout dans un bon état).

Merci pour votre compréhension.

Mir sammele fir Kanner an Ost-Europa, gebrauchte Schoulsäck/Rucksäck an Schoulmaterial (Hefter, Schachtel, Bic'en, Spëtzer, Gummi, Faarwen, Molbuch, Lineal, Block an Schéier). Wann et méiglech ass och Händchen an e Kuscheldéier. (wgl alles an engem gudden Zoustand)

Villmools Merci fir äert Entgéintkommen.

Points de collecte / Sammelstellen :

Eicher Liliane (Tel : 839153)
Bourg Sylvie (Tel : 621573091)



Calendrier des manifestations Manifestationskalenner

Grillfest zu Mëtscheed

 **29.06.2025**

 Ab 11:30

 Um Bëchel



Jazz & Blues Festival

 **04.07.2025**

 19:00

 Liewenshaaff

Programm:

- 19H00 CAISSE (KEES GEET OPI)
- 19H50 JAZZ'SES MARIAH TRYO.
W. JÉRÔME FELLERICH
- 20H45 DEDE PRIEST &
JOHNNY CLARK'S OUTLAWS (USA/NE)
- 22H00 GREG LAMY TRIO (L)
- 23H45 RAMBLIN' SOUTH (L)



REPAIR CAFE

Repair Café

 **12.07.2025**

 09:00-12:00

 Centre Culturel Heiderscheid

Course des Garçons de Café organiséiert vum CDJ Esch-Sauer

 **12.07.2025**

 14:00  Esch-sur Sûre



- > Organisé par : Le Club des Jeunes de Esch-sur-Sûre
- > Préliminaires : Courses d'obstacles chronométrées
- > Finales : Parcours à travers les étroites ruelles du village
- > Frais d'inscription:

Inscriptions par S-Net(691 642 567) / sur place :

Enfants: 5€
Adultes: 10€

Médaille à chaque enfant participant

- > Récompense : Multiples lots

- > Horaires :
Enfants : 14 :00
Adultes : 14 :00

**Fräibéier ab 18h!
PARKING GRATUIT**



Celsus-Feier

 **13.07.2025**

 Heischtergronn



Heischter Maart

 **27.07.2025**

 Heiderscheid



Concerts

Concert vun der Eschdörper Musik
offréiert vum Syndicat d'Initiative Esch-Sauer

15.07.2025
 20:00 Camping Le Moulin, Heischtergronn

Concert vum Jugendorchester an der Heischer Musik

12.07.2025
 Um Camping Berkel op der Boukelsermillen

Concert vun der Heischer Musik
offréiert vum Syndicat d'Initiative Esch-Sauer

18.07.2025
 20:00 Camping Fuussekaul

22.07.2025
 20:00
 Camping Bissen, Heischtergronn

Concert vun der Esch-Sauer Musik
offréiert vum Syndicat d'Initiative Esch-Sauer

06.08.2025
 20:00 Camping Aal, Esch-Sauer

Hämmelsmarsch

An der Fuussekaul

01.08.2025
 Ab 18:00

Zu Heiscent

02.08.2025
 Ab 14:30

Zu Eschduerf an op der Hierheck

30.08.2025
 Ab 13:00



Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder
op eisem Site :
bleck@esch-sur-sure.lu

Kiermes

zu Heiscent

03.08.2025
 Heiderscheid

zu Ensber

17.08.2025
 Insborn

zu Eschdörf

31.08.2025
 an op der Hierheck

zu Esch/Sauer

14.09.2025
 Esch-sur-Sûre

am Heischtergronn

28.09.2025
 Heischtergronn

Kontroll vun de Feierlëscher

27.09.2025

Haxe doheem

19.10.2025

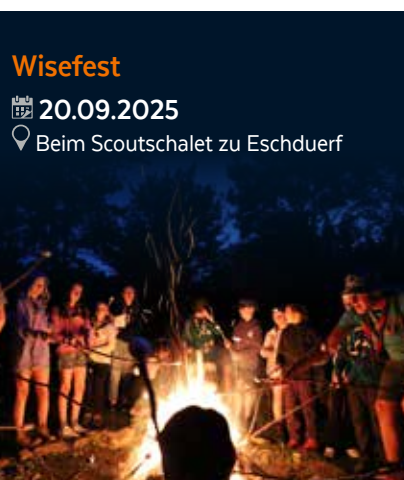


**Sakramentsprässioun
op Maria-Himmelfahrt**

15.08.2025
 Toodler

Liichterprässioun op Maria-Himmelfahrt

15.08.2025
 Esch/Sauer



Wisefest

20.09.2025
 Beim Scoutschalet zu Eschduerf



WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles, dans des documents séparés et dans une proposition de mise en page possible à l'adresse : bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège des échevins se réservent le droit de faire des choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine édition : 20/08/2025
03/09/2025 pour les photos

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspriechend Texter a Fotoen, am beschten als getrennten Dokumenter an enger Propose zum méigleche Layout, op folgend Adress : bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de Schännerot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab ass den 20/08/2025
03/09/2025 fir Fotoen



Infos utiles

Nätzlech Informatiounen

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

> luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

✓ Aline Leyder

Tél : 83 91 12 - 26 > aline.leyder@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorff

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

✓ Jeff Agnes

Tél : 83 91 12 - 22 > jeff.agnes@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Germain Mathay, Direction du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, Service autorisations et infrastructures

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler, Secrétariat du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

✓ Nora Hermes, Secrétariat du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 30 > nora.hermes@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert

L-9158 Heiderscheid

service.regie@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, Responsable

Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Ruben Teixeira, Chef-ouvrier

> ruben.teixeira@esch-sur-sure.lu

Tél : 83 91 12 - 40

Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch.sur.sure



sms2citizen



signalez-le



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

CAMPUS SCOLAIRE À ESCHDORF

1, um Heischterwee L-9150 Eschdorf

Tél : 26 35 55-300

✓ Fabienne Reuland, présidente du comité d'école

Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, présidente adjointe

Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

1, um Heischterwee L-9150 Eschdorf

Tél : 26 88 95 23

> direction.resc@elisabeth.lu

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h00

Direction :

✓ Vanessa Even, chargée de direction

Heures d'ouverture du bureau :

Lundi : 08h00-16h30

Mardi : 08h00-16h30

Mercredi : 07h00-17h00

Jeudi : 08h00-14h30

Vendredi : 06h30-17h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint Chef de Centre Ale Bësch et

Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 497 71 55 276

> alain.toussaint@cgdil.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 497 71 55 277

> rene.braun@cgdil.lu



www.esch-sur-sure.lu